

Herausgabedatum: Januar 2009.

Telefonnummern: Telefonnummern, die mit 1800 beginnen, sind gebührenfrei, falls Sie von einem Privatanschluss aus telefonieren und kosten ebensoviel wie ein Ortsgespräch, wenn Sie von einem Münzfernsprecher aus anrufen. Nummern, die mit 13 oder 1300 beginnen, werden nach örtlichen Gebühren berechnet. Manche 1300er und 1800er Nummern können nur von außerhalb der Hauptstadt aus erreicht werden. Für Anrufe von Mobiltelefonen gelten die jeweiligen Mobilnetzgebühren.

Das Folgende gilt für Nummern, die nicht mit 13, 1300 oder 1800 beginnen: Bei Anrufen von außerhalb Australiens muss zunächst die Landesvorwahl für Australien 61 gewählt werden, danach die Bezirksvorwahl ohne die Null, und schließlich die Telefonnummer. Bei Anrufen, die innerhalb von Australien aber außerhalb des Staates oder Territoriums getätigt werden, muss die Bezirksvorwahl und dann die Telefonnummer gewählt werden.

Haftungsausschluss: Obgleich das Department of Immigration and Citizenship (DIAC, oder das Ministerium) sowie andere Mitarbeiter alle Anstrengungen unternommen haben um sicherzustellen, dass die Informationen in dieser Broschüre zum Zeitpunkt der Herausgabe den Tatsachen entsprechen, enthält die Broschüre dennoch eine Reihe von Angaben, die regelmäßigen Änderungen unterliegen. Das Ministerium und seine Mitarbeiter können daher keine Haftung wegen Nachlässigkeit oder anderer Ursachen übernehmen, falls auf Grund der in dieser Broschüre angegebenen Informationen Verluste oder Schäden entstehen sollten.

Inhalt

Einführung	5
1. Was gleich nach der Ankunft zu tun ist	6
A. Beantragen einer Steuernummer	6
B. Bei Medicare anmelden und entscheiden, ob private Krankenversicherung gewünscht wird	7
C. Eröffnen eines Bankkontos	7
D. Bei Centrelink anmelden	8
E. Mit dem Health Undertaking Service in Verbindung treten	8
F. Für Englischkurse anmelden	9
G. Kinder in der Schule anmelden	9
H. Führerschein beantragen	9
2. Hilfe mit der englischen Sprache	10
Übersetzungs- und Dolmetscher-Dienste	10
Englisch lernen für Erwachsene	11
3. Notdienste	14
Polizei	14
Ambulanz	14
Feuerwehr	15
Andere Notfallnummern	15
4. Wo Sie Hilfe finden	16
Dienstleistungen für Neueinwanderer	16
Migrant Resource Centres und Migrant Service Agencies	16
Adult Migrant English Program (AMEP)	17
Ethnische und Gemeindeorganisationen	18
Dienste für junge Leute	19
Rechtsbeistand	20
Gewalt	21
Verbraucherrechte	21
Gemeindeverwaltung	23
Australian Government Regional Information Service (AGRIS)	23
Notfallhilfe	23
Verwandte finden	24
Telefonberatung im Krisenfall	24
Ehe und andere Beziehungen	24
Folter- und Traumaberatung	25
Finanzielle Dienste	25
Vergünstigungen für Geringverdiener	26
Steuerliche Hilfe	26
5. Australische Gebräuche und Gesetze	27
Verantwortlichkeiten und Werte	27
Gleichheit und Antidiskriminierung	27
Kriminelle Verstöße	28
Fahren	32
Drogen, Rauchen und Trinken	33
Umwelt	33
Lärm	33
Tiere	34
Menschen treffen und sich verständlich machen	34
Höfliches Verhalten	34
Kleidung	35
Gebräuchliche australische Ausdrücke	35
6. Wohnen	37

Mieten eines Privathauses oder einer Privatwohnung	37
Rechte und Pflichten des Mieters.....	37
Haus- oder Wohnungskauf.....	38
Öffentlicher Wohnungsbau	38
Notunterkunft.....	39
Wichtige Haushaltsdienste	39
7. Erwerbstätigkeit	41
Die Suche nach einem Arbeitsplatz	41
Job Network - Dienste	41
Weitere Informationen	42
Qualifikationen.....	43
Arbeitsbedingungen (Arbeitgeber-/Arbeitnehmerrechte).....	45
Superannuation (Rentensparplan)	46
Steuerwesen	46
8. Soziale Sicherheit	48
Zahlungen von Centrelink	48
Wartezeiten	48
Krisenzahlung für humanitäre Einwanderer	49
Family Assistance Payments (Familienunterstützung).....	49
Jugendliche	50
Jemand, der sich für Sie mit Centrelink oder dem Family Assistance Office befasst.....	50
Rechte und Pflichten	50
Centrelink Multicultural Service Officers.....	51
Weitere Informationen	51
9. Transport	52
Öffentliches Transportwesen.....	52
Privatfahrzeuge	52
10. Ausbildung und Kinderbetreuung	54
Kinderbetreuung.....	54
Schulen	55
Nicht-englisch-sprachige Kinder.....	56
Dolmetscher	56
Anmeldung	56
Übersetzte Informationen über Schulen.....	56
Berufliche Ausbildung.....	57
Universität	57
11. Das Gesundheitssystem.....	59
Medicare.....	59
Centrelink Health Care Card	59
Private Krankenversicherung	59
Medizinische Hilfe	60
Community Health Centres (örtliche Gesundheitszentren)	61
Dienste für Familien mit Kleinkindern.....	61
Frauengesundheit und Wohlbefinden	62
Geistige Gesundheit.....	63
Behindertendienste	63
Dienste für Menschen diverser kultureller und sprachlicher Herkunft	63
Kindersicherheit und Unfallverhütung	64
Impfprogramm	64
Zahnärztliche Dienste.....	64
Zugang zu Altenpflegediensten.....	66
Weitere Informationen	67
12. Freizeit und Medien.....	68
Aktivitäten im Freien.....	68
Medien.....	69

Kulturelle Aktivitäten und Veranstaltungen.....	69
Internet	69
13. Department of Immigration and Citizenship	71
Wiedereinreisevisa	72
Familienbesuche in Australien	72
14. Gemeindeverwaltungen und Dienstleistungen der Gemeinde.....	73
Dienstleistungen der Gemeinde	73
Multikulturelle Dienstleistungen	73
Büchereien	73
Andere Dienstleistungen	73
Weitere Informationen	73

Einführung

Willkommen in Australien, und ganz besonders in Victoria.

Regierungen der Staaten und Territorien sowie Lokalregierungen in Australien, zusammen mit privaten Organisationen, bieten den Bewohnern Australiens eine große Auswahl von Dienstleistungen an. Diese Broschüre soll Ihnen einen Überblick der angebotenen Dienstleistungen und Beratungsstellen geben.

Diese Broschüre wendet sich an zukünftige und kürzlich eingereiste Einwanderer nach Australien, wobei permanente Einwanderer und Einwanderer aus humanitären Gründen, sowie deren Förderer und Dienstleister, besonders angesprochen sind. Flüchtlinge und humanitäre Einwanderer sollten außerdem die Sonderinformationen beachten, die das Department of Immigration and Citizenship (DIAC) speziell für diese Gruppen erstellt hat.

Die Informationen in dieser Broschüre sind sicherlich nicht für alle Leser passend. Dies zu erreichen wird immer schwierig sein. Wir bitten Sie besonders zu beachten, dass einige der beschriebenen Dienstleistungen manchen permanenten Einwanderern sowie den meisten Inhabern eines temporären Visums nicht zur Verfügung stehen.

Bitte nehmen Sie sich die Zeit, diese Broschüre sorgfältig durchzulesen. Wir glauben, dass Sie diese Informationen am Beginn Ihres neuen Lebens in Australien hilfreich finden werden. Bitte benutzen Sie nur die neueste Ausgabe, die von vielen Einwanderungsdiensten sowie von der Website 'Living in Australia' unter www.immi.gov.au/living-in-australia erhältlich ist. Wir empfehlen Ihnen, Kapitel 1 bis 4 zuerst zu lesen. Sie enthalten Informationen, die für Sie in den ersten Wochen Ihres Aufenthaltes besonders wichtig sind.

Die Angelegenheiten, mit denen Sie sich am Beginn Ihres neuen Lebens in Australien befassen werden, sind komplex und ständigen Änderungen unterworfen. Sie werden Herausforderungen, aber auch Erfolgserlebnisse kennenlernen. Letztendlich hängt Ihr Erfolg von Ihren eigenen Anstrengungen, aber auch vom guten Willen derer ab, die bereit sind, Ihnen zu helfen. Willkommen und viel Glück!

1. Was gleich nach der Ankunft zu tun ist

Nachfolgend finden Sie eine Liste von acht wichtigen Dingen, um die Sie sich so bald wie möglich nach Ihrer Ankunft in Australien kümmern sollten. Haken Sie bereits erledigte Dinge ab.

- | | |
|---|--------------------------|
| Ihre Kontrollliste | ✓ |
| A. Beantragen einer Tax File Number (Steuernummer) | <input type="checkbox"/> |
| B. Bei Medicare anmelden | <input type="checkbox"/> |
| C. Eröffnen eines Bankkontos | <input type="checkbox"/> |
| D. Bei Centrelink anmelden | <input type="checkbox"/> |
| E. Mit dem Health Undertaking Service in Verbindung treten | <input type="checkbox"/> |
| F. Für Englischkurse anmelden | <input type="checkbox"/> |
| G. Kinder in der Schule anmelden | <input type="checkbox"/> |
| H. Führerschein beantragen | <input type="checkbox"/> |

Siehe Kapitel 2, *Hilfe mit der englischen Sprache* für Informationen über Dolmetscherdienste und das Übersetzen von Dokumenten.

Siehe Kapitel 4, *Wo Sie Hilfe finden* für Informationen über Organisationen, die Ihnen bei Ihrer Sesshaftwerdung helfen können.

A. Beantragen einer Steuernummer

Dies sollten Sie zuerst erledigen. Um in Australien Geld zu verdienen, brauchen Sie eine **Tax File Number** (Steuernummer) (TFN). Einkommen ist Lohn oder Gehalt auf Grund einer ausgeübten Arbeit, staatliche Zahlungen sowie aus Investitionen erzielte Gelder einschließlich Zinsen auf Sparkonten.

So beantragen Sie eine Steuernummer

In Australien können Sie das **Australian Taxation Office** (ATO) anrufen und sich ein Antragsformular zuschicken lassen. Sie können Ihre TFN auch über die ATO-Website beantragen, und zwar rund um die Uhr an allen Tagen der Woche. Formulare können auch über im Telefonbuch verzeichnete ATO- oder Centrelink-Dienststellen bezogen werden.

Kontaktangaben des Australian Taxation Office (ATO)

Telefon	13 2861
Online-Antrag für eine TFN	<u>Individuelle Online-Anmeldung für eine TFN</u>
Persönlich	<u>ATO-Dienststellenadressen</u> <u>Centrelink-Dienststellenadressen</u>
ATO-Website	<u>www.ato.gov.au</u>

Siehe Kapitel 7, *Erwerbstätigkeit* für weitere Informationen über das Steuerwesen.

B. Bei Medicare anmelden und entscheiden, ob private Krankenversicherung gewünscht wird

Durch **Medicare** leistet die australische Regierung Unterstützung bei medizinischen Behandlungskosten.

Außerdem zahlt die Regierung unter dem Pharmaceutical Benefits Scheme (PBS) einen Teil der Kosten für die meisten Medikamente. Medicare und PBS werden von Medicare Australia verwaltet.

Sie sind möglicherweise dazu berechtigt, Medicare beizutreten. Sie können dann sofort Zugang zu medizinischer Versorgung erhalten. Dazu gehören: kostenlose medizinische Behandlung in öffentlichen Krankenhäusern, Kostenhilfe für ausserklinische Behandlungen sowie subventionierte Medikamente. Bitte beachten Sie, dass nicht alle Einwanderer einen Anspruch auf Medicare haben. Bitte fragen Sie bei Medicare, ob Sie anspruchsberechtigt sind.

Medicare hat ein **Information Kit**, das in 19 verschiedene Sprachen übersetzt worden ist und sowohl auf Englisch als auch in Brailleschrift ebenso wie auf CD und Kassette erhältlich ist. Es informiert über Medicare und andere staatliche Gesundheitsdienste sowie die erforderlichen Bedingungen für die Inanspruchnahme der Gesundheitsfürsorge. Sie erhalten dieses Informationspaket bei einer Medicare-Dienststelle, einem Migrant Resource Centre oder Sie können es von der Website [Website](http://www.medicareaustralia.gov.au) herunterladen.

So melden Sie sich bei Medicare an

Um sich bei Medicare anzumelden, sollten Sie 7 bis 10 Tage nach Ihrer Ankunft in Australien zu einer Medicare-Dienststelle gehen und Ihren Reisepass, Ihre Reisedokumente sowie Ihr Dauervisum mitbringen. Wenn alle Anmeldungsvoraussetzungen erfüllt sind, erhalten Sie normalerweise sogleich Ihre Medicare-Kartenummer, die Sie benutzen können, bis Ihre Karte etwa 3 Wochen später per Post eintrifft. Normalerweise werden Sie die Kosten Ihrer Behandlung selbst zahlen, und Medicare wird dann einen Teil der Summe Ihrer Behandlungskosten rückerstatten. **Müssen Sie dringend zum Arzt**, so können Sie bei Medicare eine Übergangsnummer erbitten, ohne 7 bis 10 Tage warten zu müssen.

Notfallbehandlungen werden rund um die Uhr in den Unfall- oder Notfallabteilungen öffentlicher Krankenhäuser durchgeführt.

Medicare - Kontaktangaben

Telefon	13 2011
Persönlich	<u>Medicare-Dienststellen</u>
Medicare Information Kit (verfügbar in nicht-englischen Sprachen)	<u>Informations-Kit</u>
Medicare-Website	<u>www.medicareaustralia.gov.au</u>

Ausser Medicare gibt es auch noch viele verschiedene private Krankenversicherungen. Eine private Krankenversicherung deckt Behandlungen ab, die nicht von Medicare umfasst werden, z.B. Zahnbehandlungen, optische Untersuchungen und Krankentransport. Um eine geeignete Krankenversicherung zu finden, sehen Sie in den Yellow Pages (Gelbe Seiten) unter 'Private health insurance' nach.

Weitere Informationen über private Krankenversicherungen finden Sie in Kapitel 11, *Das Gesundheitssystem*.

C. Eröffnen eines Bankkontos

In Australien bewahrt man sein Geld in einer Bank, Bausparkasse oder Kreditgenossenschaft auf. Normalerweise wird das Einkommen, wie z.B. Gehälter, Löhne und staatliche Zahlungen, direkt in ein Bankkonto eingezahlt. Bank- und Kreditkarten werden in Australien zu vielen Zwecken verwendet.

Es wird empfohlen, **innerhalb von 6 Wochen nach der Ankunft** ein Konto bei einer Bank, Bausparkasse oder Kreditgenossenschaft zu eröffnen, da normalerweise nur der Reisepass zu Identifikationszwecken notwendig ist. Nach 6 Wochen sind zur Eröffnung eines Kontos weitere Identifikationsdokumente erforderlich. Dies könnte Ihnen Schwierigkeiten bereiten, wenn Sie nicht viele solcher Dokumente besitzen. Teilen Sie der Bank Ihre Steuernummer (Tax File Number TFN) mit, um erhöhte Steuersätze auf verdiente Zinsen zu vermeiden.

Weitere Informationen über das Eröffnen eines Bankkontos finden Sie auf der folgenden Website.

Smarter Banking – make the most of your money

www.bankers.asn.au

D. Bei Centrelink anmelden

Centrelink ist eine Regierungsorganisation, die Hilfe bei der Arbeitssuche, Sozialhilfe und andere Formen der Unterstützung anbietet. Neue Einwanderer können sich bei Centrelink anmelden um Hilfe bei der Stellensuche eine Anerkennung für im Ausland erlangte Qualifikationen oder Zugang zu sachdienlichen Kursen zu erhalten. Bei Centrelink erhalten Sie auch Antragsformulare für Steuernummern und Unterstützung bei der Antragsstellung bei der Steuerbehörde, sodass keine Verzögerung Ihrer Zahlungen eintritt. Zahlungen können von dem Tag an veranlasst werden, an dem Sie sich mit Centrelink in Verbindung gesetzt haben. Um Zahlungen von dem Tag an, an dem Sie in Australien angekommen sind, zu erhalten, müssen Sie sich an demselben Tag mit Centrelink in Verbindung setzen und innerhalb von 14 Tagen einen Antrag einreichen.

Humanitäre Einwanderer können über Centrelink sogenannte **Crisis Payments** (Krisenzahlungen) erhalten. Der Antrag darauf muss innerhalb von 7 Tagen nach der Ankunft in Australien eingereicht werden, bzw. Kontakt mit Centrelink zum Zweck der Antragstellung muss innerhalb von 7 Tagen nach der Ankunft aufgenommen werden, wobei dann der Antrag selbst innerhalb von 14 Tagen nach der Kontaktaufnahme erfolgen muss. Weitere Informationen finden Sie in Kapitel 8, *Soziale Sicherheit*.

Wenn Sie Kinder haben, stehen Ihnen möglicherweise von der Regierung zur Unterstützung von Familien zur Verfügung gestellte Zahlungen zu, mit deren Hilfe die damit verbundenen Kosten subventioniert werden.

Weitere Informationen finden Sie in Kapitel 2, *Hilfe mit der englischen Sprache*; Kapitel 7, *Erwerbstätigkeit*; und Kapitel 8, *Soziale Sicherheit*.

Centrelink - Kontaktangaben

Telefon	13 1021
Hilfe bei nicht-englischen Sprachen	13 1202
Persönlich	<u>Centrelink-Dienststellen</u>
Centrelink-Website	<u>www.centrelink.gov.au</u>
Für neue Einwanderer	<u>Haben Sie sich erst kürzlich in Australien niedergelassen?</u>
Informationen in anderen Sprachen	<u>Centrelink – wir sprechen Ihre Sprache</u>

E. Mit dem Health Undertaking Service in Verbindung treten

Wenn Sie auf Aufforderung durch die ausländische Dienststelle des Department of Immigration and Citizenship (DIAC) ein sogenanntes **Health Undertaking** Formular (Form 815) unterschrieben haben, so müssen Sie den Health Undertaking Service nach Ihrer Ankunft in Australien anrufen.

Nachdem Sie sich mit dem Health Undertaking Service in Verbindung gesetzt haben, werden Sie über die Adresse der Ihnen nächstgelegenen Health Authority Clinic informiert, wo Sie Ihre medizinischen Nachfolgeuntersuchungen vornehmen lassen können.

Health Undertaking Service

1800 811 334

(9:00 – 16:00 Uhr, Montag bis Freitag)

F. Für Englischkurse anmelden

Sich auf Englisch verständlich machen zu können ist sehr wichtig und der Schlüssel zu Ihrer erfolgreichen Sesshaftwerdung in Australien. Wenn Sie nicht Englisch sprechen können, empfehlen wir Ihnen dringend, dies sobald wie möglich nach Ihrer Ankunft zu lernen.

Englische Sprachkurse für Neueinwanderer werden im Rahmen des **Adult Migrant English Program** (AMEP) angeboten. Als neuer Einwohner können Sie bis zu 510 Stunden kostenlosen Englischunterricht erhalten (für humanitäre Einwanderer ggf. zusätzliche Stunden). Die Unterrichtsmöglichkeiten des AMEP sind flexibel so dass Sie neben Arbeit, Familie und anderen Verpflichtungen gleichzeitig Englisch lernen können.

Weitere Informationen finden Sie in Kapitel 2, *Hilfe mit der englischen Sprache*.

G. Kinder in der Schule anmelden

Das Gesetz in Australien besagt, dass Kinder zwischen 5 und 15 Jahren die Schule besuchen müssen. Melden Sie Ihre Kinder sobald wie möglich in einer Schule an. Weitere Informationen finden Sie in Kapitel 10, *Ausbildung und Kinderbetreuung*.

H. Führerschein beantragen

Wenn Sie ein Dauervisum und einen gültigen Führerschein eines anderen Landes entweder auf Englisch oder mit einer offiziellen, durch eine anerkannte Stelle angefertigten Übersetzung besitzen, so können Sie die ersten 3 Monate nach Ihrer Ankunft hiermit Auto fahren. Danach müssen Sie zum Fahren über einen australischen Führerschein verfügen. Hierzu müssen Sie normalerweise einen Theorietest, eine praktische Fahrprüfung und einen Sehtest erfolgreich absolvieren. In Australien werden Führerscheine durch Staats- und Territorialregierungen ausgestellt.

Sollten Sie keinen Führerschein eines anderen Landes besitzen, so müssen Sie einen theoretischen Fahrttest bestehen, um eine Fahrschülerbewilligung ausgestellt zu bekommen.

VicRoads

13 1171

VicRoads Website

<http://www.vicroads.vic.gov.au/Home/Licensing/NewResidentsVisitors/>

Bitte beachten: In Australien herrschen strenge Straßenverkehrsregeln, einschließlich des Fahrens unter dem Einfluss von Alkohol, denen Sie Folge leisten müssen. Weitere Informationen finden Sie in Kapitel 5, *Australische Gebräuche und Gesetze*.

Siehe Kapitel 2, *Hilfe mit der englischen Sprache* für offizielle Übersetzungen von Führerscheinen.

2. Hilfe mit der englischen Sprache

Übersetzungs- und Dolmetscher-Dienste

Dolmetscher

Der **Translating and Interpreting Service (TIS National)** bietet Telefondolmetscher in über 120 Sprachen und Dialekten. Sie können TIS National zum Ortsgesprächstarif anrufen (Anrufe von Mobiltelefonen können anderen Tarifen unterliegen). TIS National steht Ihnen rund um die Uhr an allen Tagen der Woche zur Verfügung, und kann Ihnen in Notsituationen überall in Australien helfen..

Wenn Sie nicht Englisch sprechen oder verstehen und sich mit einer Regierungsstelle in Verbindung setzen müssen, bitten Sie diese darum, TIS National anzurufen, damit Sie bei der Kommunikation unterstützt werden. Normalerweise wird Ihnen ein Telefondolmetscher helfen, doch wenn nötig, können Regierungsstellen auch einen Dolmetscher vor Ort organisieren. Die Regierungsstelle sollte die Kosten für den Dolmetscher übernehmen. Informieren Sie sich über die Öffnungszeiten der Regierungsstelle, mit der Sie sprechen möchten, bevor Sie anrufen.

Wenn es Ihnen schwer fällt, die automatischen Telefonsysteme von Regierungsstellen zu verstehen, so setzen Sie sich bitte direkt mit TIS National in Verbindung.

Wenn Sie beim Besuch Ihres Arztes einen Dolmetscher brauchen, sagen Sie Ihrem Arzt, TIS National oder die Doctor's Priority Line anzurufen, um einen Telefondolmetscher zu organisieren. Ihr Arzt kann bei Bedarf auch einen Dolmetscher vor Ort buchen.

Translating and Interpreting Service (TIS National) **131 450**

TIS National-Website www.immi.gov.au/tis

Wenn Sie mit Centrelink sprechen möchten und die Hilfe eines Dolmetschers benötigen, so können Sie Centrelink direkt anrufen:

Centrelink (with interpreter assistance) **13 1202**

Centrelink website www.centrelink.gov.au

'Ich brauche einen Dolmetscher'-Karte

Für nicht englisch-sprechende Menschen, die die Hilfe eines Dolmetschers benötigen, gibt TIS National eine 'Ich brauche einen Dolmetscher'-Karte heraus. Diese Karte trägt das Nationale Dolmetschersymbol und kann in der Brieftasche aufbewahrt werden. Die Karte dient nicht englisch-sprechenden Menschen dazu, Dolmetscherdienste für Gespräche mit Regierungsbehörden, Gemeindegruppen und Geschäftsgesprächen zu beantragen. Nicht englisch-Sprechende zeigen dann einfach die Karte, um darauf hinzuweisen, dass ein Dolmetscher gewünscht wird.

Die Vorderseite der Karte hat ein Schriftfeld, in dem die gewünschte Sprache der nicht-englisch-sprechenden Person niedergeschrieben werden kann. Die Umseite der Karte trägt die Kontaktangaben von TIS National. Diese Karte kann von allen Personen in Australien benutzt werden, die nicht-englisch-sprachiger Herkunft sind und zur Verständigung einen Dolmetscher brauchen oder wünschen.

TIS National verteilt diese Karten kostenlos an eine Reihe von Regierungsbehörden, Gemeindegruppen und gemeinnützige Organisationen zur Weitergabe an ihre nicht-englisch-sprechenden Kunden. Die Karten können per E-Mail bestellt werden bei der TIS National Client Liaison and Promotions (Kundendienstabteilung): tispromo@immi.gov.au

Bitte beachten: Die Dienste der TIS National sind gebührenpflichtig. Somit können Dolmetschergebühren anfallen.

TIS National nimmt Anfragen von permanenten australischen Einwohnern und Staatsbürgern, die daran interessiert sind, Vertragsdolmetscher zu werden und für Mitglieder

der australischen Gesellschaft, die andere Sprachen als Englisch sprechen, Dolmetscherdienste zu übernehmen, gerne entgegen. Wenn Ihnen Englisch und mindestens eine andere Sprache gut geläufig sind, sollten Sie erwägen, sich bei TIS National um eine Stelle als Vertragsdolmetscher zu bewerben. Wenn Sie an weiteren Informationen interessiert sind, wenden Sie sich bitte an einen Vertragsmanager von TIS National, der Sie unter der Nummer 1300 132 621 über die Einstellung von Dolmetschern sowie die Arbeitsbedingungen informieren wird.

Übersetzung Ihrer wichtigen Dokumente

Eine zusammenfassende / auszugsweise englische Übersetzung bestimmter Dokumente, die für Ihre Sesshaftwerdung in Australien wichtig sind, kann Ihnen durch das Department of Immigration and Citizenship (DIAC) kostenlos zur Verfügung gestellt werden. Diese Dokumente können zum Beispiel Geburts- und Heiratsurkunden, Führerschein oder Ausbildungs- und Arbeitsnachweise sein.

Wenn Sie kostenlose Übersetzungen beantragen wollen, so müssen Sie entweder permanenter Einwohner oder australischer Staatsbürger sein, und die Übersetzungen innerhalb von 2 Jahren nach Ihrer Ankunft bzw. der Erteilung Ihrer permanenten Aufenthaltserlaubnis beantragen. Ihr Übersetzungsantrag muss über einen Dienstanbieter des **Adult Migrant English Program (AMEP)** gestellt werden (siehe unten).

Übersetzungen anderer Dokumente können über anerkannte Übersetzer gegen Entrichtung einer entsprechenden Gebühr bezogen werden. Eine Liste anerkannter Übersetzer in Ihrer Sprache finden Sie auf der Website der **National Accreditation Authority for Translators and Interpreters (NAATI)**.

NAATI-Hotline

1300 557 470

NAATI-Website

www.naati.com.au/

Englisch lernen für Erwachsene

Das Adult Migrant English Program (AMEP)

Einer der ersten und wichtigsten Schritte, den Sie tun können, um sich schnell und gut in Australien einzuleben und Ihre Ziele zu erreichen, ist, Englisch zu lernen. Falls Sie Anspruch haben, können Sie bei AMEP Grundkenntnisse der englischen Sprache lernen, die Ihnen im Alltag und bei der Arbeit behilflich sein werden.

Besteht bei Ihnen ein Anspruch auf das AMEP, können Sie entweder bis zu 510 Stunden Englischunterricht erhalten, oder solange Unterricht bekommen, bis Sie Grundkenntnisse in Englisch haben (je nachdem, was zuerst eintrifft).

Haben Sie als Einwanderer aus humanitären Gründen Folter oder traumatische Erlebnisse erlitten, bevor Sie nach Australien gekommen sind, oder falls Ihre Schulbildung nur kurz war, sind Sie gegebenenfalls zu mehr Englischunterricht berechtigt.

Um Ihren Anspruch auf AMEP-Unterricht festzustellen, werden Ihre sprachlichen und schriftlichen Englischkenntnisse, einschließlich Lesen und Verstehen, geprüft werden. Wenn Ihre Englischkenntnisse bisher noch nicht im Rahmen Ihrer Einwanderungsbewerbung außerhalb Australiens geprüft worden sind, wird dies vorgenommen, wenn Sie sich für AMEP-Unterricht in Australien bewerben.

Für AMEP-Unterricht müssen Sie sich innerhalb von 3 Monaten nach Ihrer Ankunft in Australien, oder der Erteilung Ihrer permanenten Aufenthaltsgenehmigung, bei Ihrem lokalen AMEP-Dienstleister anmelden. Sie müssen den Unterricht innerhalb eines Jahres beginnen, sonst könnten Sie Ihren Anspruch auf Englischunterricht mit AMEP verlieren. Sind Sie für den Unterricht registriert, können Sie den Beginn Ihrer Unterrichtsklassen verschieben, falls Sie aufgrund wichtiger Familien-, Arbeits- oder sonstigen Verpflichtungen an dem Unterricht nicht teilnehmen können.

Das AMEP bietet verschiedene Unterrichtsmöglichkeiten an. Sie können an Vollzeit- oder Teilzeitklassen teilnehmen, die tagsüber, abends und an Wochenenden stattfinden. Die

Klassen werden in Stadt- und Landgebieten abgehalten. Sie haben die Wahl, Englisch zu Hause per Fernunterricht oder mit einem Lehrer, der zu Ihnen ins Haus kommt, zu lernen. Wenn Sie Kinder haben, die noch nicht zur Schule gehen (unter 5 Jahre) kann Ihr lokaler AMEP-Dienstleister für Ihre Kinder kostenlose Kinderbetreuung organisieren, während Sie den Unterricht besuchen.

Enquiries Line

131 881

AMEP website

www.immi.gov.au/amep

Settlement Services Locator

www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/find-help/where-to-help/index.htm

Kontaktieren Sie Ihren lokalen Dienstleister, wenn Sie sich anmelden wollen oder herausfinden möchten, ob Sie Anspruch auf AMEP-Unterricht haben (Kontaktangaben siehe unten):

Central and Eastern Melbourne and Rural

region of Victoria

Adult Multicultural Education
Services Consortium
AMES Central
255 William Street
MELBOURNE VIC 3000
Tel: **1300 304 685**
Fax: 9926 4600
E-Mail: education@ames.net.au
Web: www.ames.net.au/learn_english

Southern Melbourne region of Victoria

Adult Multicultural Education
Services Consortium
AMES Central
255 William Street
MELBOURNE VIC 3000
Tel: **1300 304 685**
Fax: 9926 4600
E-Mail: education@ames.net.au
Web: www.ames.net.au/learn_english

Western Melbourne region of Victoria

Adult Multicultural Education
Services Consortium
AMES Central
255 William Street
MELBOURNE VIC 3000
Tel: **1300 304 685**
Fax: 9926 4600
E-Mail: education@ames.net.au
Web: www.ames.net.au/learn_english

Northern Melbourne region of Victoria

Northern AMEP Consortium
C/O NMIT
Cnr Dalton Road and Cooper Street
EPPING VIC 3076
Tel: **9269 1012**
Fax: 9269 1011
Web: www.northernamep.com.au

Migrant Resource Centres/Migrant Service Agencies (siehe Kapitel 4, *Wo Sie Hilfe finden*) und Centrelink (siehe Kapitel 7, *Erwerbstätigkeit*) haben ebenfalls Informationen über AMEP sowie andere Möglichkeiten, Ihre Englischkenntnisse zu verbessern.

Andere Möglichkeiten Englisch zu lernen

Weitere Englischkurse gibt es auch über gezielte Programme des Department of Education, Employment and Workplace Relations (DEEWR), d.h. das Ministerium für Bildung, Arbeit und Betriebsrechte, sowie Staats- und Territorialregierungen. Das DEEWR verfügt über 2 arbeitsbezogene Sprachprogramme für Erwachsene im erwerbsfähigen Alter (15 bis 64 Jahre).

Das erste Programm heißt Language, Literacy and Numeracy Program (LLNP) und bietet bis zu 800 Stunden in Sprach-, Lese- und Rechenfähigkeiten für Menschen, die wegen geringen Lese- oder Sprachkenntnissen in Englisch Schwierigkeiten haben, einen Arbeitsplatz zu finden.

Sie können zu einem LLNP-Kurs zugelassen werden, wenn Sie bereits einen AMEP-Kurs abgelegt haben oder keinen Anspruch auf AMEP haben. LLNP umfasst Schreiben, Sprechen, Verstehen und Lesen auf Englisch sowie Mathematik und berufliches Lernen, um Ihnen bei der Suche nach einem Arbeitsplatz zu helfen. Um zugelassen zu werden, müssen Sie bei Centrelink als arbeitssuchend gemeldet sein.

Centrelink **13 1021**

Wenn Sie nicht Englisch sprechen **13 1202**

LLNP-Webseiten www.centrelink.gov.au/internet/internet.nsf/services/literacy_numeracy.htm

Das zweite Programm heißt **Workplace English Language and Literacy (WELL)** und subventioniert Organisationen, die ihre Arbeitskräfte in englischen Sprach-, Les- und Rechenfähigkeiten ausbilden.

WELL-Programm **1300 363 079**

Website www.deewr.gov.au

DEEWR bietet außerdem intensive Englisch-Sprachkurse für anspruchsberechtigte, neu eingewanderte Schüler unter 18 Jahren. Das entsprechende Programm heißt **English as a Second Language for New Arrivals (ESL-NA)**, d.h. Englisch als Zweitsprache für Neuankömmlinge und ist darauf ausgerichtet, die Bildungsmöglichkeiten und –ergebnisse neu eingewandelter Schüler nicht-englischer Herkunft zu verbessern. Durch die Entwicklung der englischen Sprachkenntnisse wird die Teilnahme an etablierten Bildungsaktivitäten gefördert.

ESL-NA-Programm **1300 363 079**

Website www.deewr.gov.au

Englischkurse werden auch von anderen Bildungsinstituten und Gemeindezentren angeboten. Siehe Kapitel 7, *Erwerbstätigkeit* und Kapitel 10, *Ausbildung und Kinderbetreuung*, unter *Berufliche Ausbildung*.

3. Notdienste

Im Notfall wählen Sie die Notrufnummer **000** für:

- **Police**
- **Ambulance**
- **Fire Brigade**

Anrufe an die Nummer **000** (dreimal die Null) sind kostenlos. Sie müssen Ihren Namen, Ihre Adresse und Telefonnummer (falls Sie eine besitzen) sowie die Art der benötigten Hilfe angeben.

Wenn Sie nicht Englisch sprechen, sagen Sie der Vermittlung zuerst, welche Art von Hilfe Sie brauchen (sagen Sie einfach "**Police**", "**Ambulance**" oder "**Fire**"), und dann welche Sprache Sie sprechen. Sie werden dann direkt mit dem Translating and Interpreting Service (TIS National) verbunden, hängen Sie also nicht auf. Der TIS National-Dolmetscher hilft dann der Polizei, der Feuerwehr oder dem Rettungsdienst dabei, Ihre Adresse und anderen Angaben zu erfragen.

Polizei

Im **Notfall** wählen Sie **000** und fragen nach "**Police**".

In **nicht dringenden** Fällen wählen Sie **131 444** oder Ihre örtliche Polizeiwache, deren Telefonnummer Sie im Telefonbuch finden. Die Dienste der Polizei sind kostenlos.

Die australische Polizei ist den Streitkräften nicht angeschlossen und beteiligt sich auch nicht am politischen Geschehen. Es ist ihre Aufgabe, Leben und Besitz in der Gemeinschaft zu schützen, Verbrechen zu verhindern und aufzudecken sowie den Frieden zu wahren. Die Polizei kann auch bei Familienproblemen einschreiten, falls es sich um eine häusliche Auseinandersetzung handelt oder falls körperlicher, sexueller oder psychologischer Missbrauch zu befürchten ist.

Ambulanz

Wenn Sie einen Rettungswagen benötigen, wählen Sie **000** und fragen nach "**Ambulance**". Ambulanzen sorgen für Notfalltransporte zu Krankenhäusern und sofortige medizinische Versorgung. Bitte **HÄNGEN SIE DAS TELEFON NICHT AUF**, wenn Sie nicht Englisch sprechen – sagen Sie, welche Sprache Sie sprechen und ein Dolmetscher wird Ihnen im weiteren Verlauf Ihres Anrufs behilflich sein.

In manchen Staaten und Territorien ist der Ambulanzdienst für Menschen, die eine staatliche Rente erhalten oder im Besitz einer Health Care Card sind (diese wird durch Centrelink an Menschen mit niedrigem Einkommen ausgestellt) kostenlos oder diskontiert. Wenn Sie diese Vergünstigungen nicht besitzen, kann es teuer werden. Deshalb sollten Sie sich überlegen, Mitglied des Ambulanzdienstes zu werden oder eine private Krankenversicherung abzuschließen, die diese Kosten übernimmt. Siehe Kapitel 11, *Das Gesundheitssystem*.

In Victoria ist der Krankentransport nur dann kostenlos, wenn Sie eine staatliche Rente beziehen oder im Besitz einer Health Care Card sind (diese wird durch Centrelink an Personen mit geringem Einkommen ausgestellt). Behandlung und Transport durch die Ambulanz kann teuer sein, wenn Sie diese Vergünstigungen nicht besitzen. Sie sollten daher in Erwägung ziehen, Mitglied des Ambulanzdienstes zu werden oder eine private Krankenversicherung abzuschließen, die diese Kosten übernimmt. (Siehe Kapitel 11, *Das Gesundheitssystem*.) Der Metropolitan Ambulance Service empfiehlt den Beitritt zu Ambulance Victoria. Die Gebühr hierfür beträgt \$60.00 für Einzelpersonen oder \$120.00 für Familien. Dies umfasst uneingeschränkte Ambulanzservices in ganz Australien.

Sie können einen Mitgliedschaftsantrag beim Postamt abholen und auch dort abgeben oder sich mit der folgenden Stelle in Verbindung setzen:

Ambulance membership

1800 648 484

Feuerwehr

Im Notfall wählen Sie **000** und fragen nach "**Fire Brigade**". Die Feuerwehr löscht Feuer, rettet Menschen aus brennenden Gebäuden und hilft in Situationen, wo Gefahr durch Gas oder Chemikalien besteht. In nicht dringenden Fällen können Sie die unter 'Fire brigades' im Telefonbuch angegebene Nummer anrufen.

Andere Notfallnummern

Nützliche Notfallnummern sind vorne in Ihrem örtlichen Telefonbuch angegeben. Hier finden Sie zum Beispiel:

Poisons Information Centre (Vergiftungsinformation)
(24-Stunden-Telefon)

13 1126

Child Abuse Prevention Services (CAPS) (Kinderschutz)
(Kostenloses 24-Stunden-Krisentelefon)

1800 688 009

4. Wo Sie Hilfe finden

Dienstleistungen für Neueinwanderer

Das Department of Immigration and Citizenship (DIAC) finanziert das **Settlement Grants Program (SGP)**, soziale Initiativen für Neueinwanderer mit permanenter Aufenthaltsgenehmigung, die als humanitäre Einwanderer oder im Rahmen der Familienzusammenführung angekommen sind und geringe Englischkenntnisse besitzen.

Ebenfalls Anspruch auf diese Dienstleistungen haben Familienangehörige von zugewanderten gelernten Fachkräften, einschließlich Inhaber von zeitlich begrenzten Visa wie Prospective Marriage (zukünftige Eheschließung) und Provisional Spouse (zukünftige/r Ehepartner/in) sowie Inhabern von Familienvisa und ihren Angehörigen mit geringen Englischkenntnissen in Land- und Regionalgebieten.

Das SGP bietet Organisationen finanzielle Unterstützung für Projekte, um Neueinwanderern den Weg in die Selbständigkeit sowie die Beteiligung am Leben in Australien bald nach ihrer Ankunft zu ermöglichen. Diese Projekte umfassen die Bereiche Einführung in das Leben in Australien, Aufbau von Gemeindegruppen und Eingliederung.

Weitere Informationen über das SGP sowie Einzelheiten über SGP-finanzierte Organisationen sind unter

Settlement Grants Program (SGP)

www.immi.gov.au/living-in-australia/delivering-assistance/settlement-grants/

Settlement Services Locator

www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/find-help/where-to-help/index.htm

Migrant Resource Centres und Migrant Service Agencies

Die unten aufgeführten **Migrant Resource Centres (MRCs)** und **Migrant Service Agencies (MSAs)** sind über das Stadtgebiet Melbourne verteilt und bieten generell umfassende Dienstleistungen für Einwanderer, einschließlich Neuankömmlingen, an. Die Initiativen des Settlement Grants Program (SGP) werden vom Department of Immigration and Citizenship finanziell unterstützt und helfen anspruchsberechtigten Kunden bei der Sesshaftwerdung. Als ersten Anlaufpunkt nach Ihrer Ankunft in Australien sollten Sie Ihr nächstes MRC/MSA kontaktieren. Die Mitarbeiter des SGP werden Ihnen mit Rat und Tat weiterhelfen oder Sie an die passende Stelle weiterverweisen. Die Kontaktangaben:

New Hope Migrant & Refugee Centre (formerly South Central Region MRC)

18 Chester St
OAKLEIGH VIC 3166
Tel: **9563 4130**
Fax: 9563 4131
Website: www.newhope.asn.au
E-Mail: equiry@newhope.asn.au

Spectrum Migrant Resource Centre (SMRC)

251 High St
PRESTON VIC 3072
Tel: **9496 0200**
Fax: 9484 7942
Website: www.spectrumvic.org.au
E-Mail: info@spectrumvic.org.au

**New Hope Migrant & Refugee Centre
(formerly SCR MRC Prahran Branch)**

40 Grattan St
PRAHRAN VIC 3181
Tel: **9510 5877**
Fax: 9510 8971
Website: www.newhope.asn.au
E-Mail: equiry@newhope.asn.au

Spectrum MRC Moreland Outreach Service

13 Munro St
COBURG VIC 3058
Tel: **9383 6233**
Fax: 9383 6299

Migrant Resource Centre North West Region (MRC NWR)

45 Main Rd West
ST ALBANS VIC 3021
Tel: **9367 6044**
Fax: 9367 4344
Website: www.mrcnorthwest.org.au
E-Mail: mrcnw@mrcnorthwest.org.au

South Eastern Region Migrant Resource Centre (MRC NWR)

Level 1, 314 Thomas St
DANDENONG VIC 3175
Tel: **9706 8933**
Fax: 9706 8830
Website: www.sermrc.org.au
E-Mail: sermrc@sermrc.org.au

MRC NWR Hume Branch Office

60 Belfast St
BROADMEADOWS VIC 3047
Tel: **9351 1278**
Fax: 9351 1210

SERMRC Casey Office

60 Webb St
NARRE WARREN VIC 3805
Tel: **9705 6966**
Fax: 9705 6977
Website: www.sermrc.org.au
E-Mail: sermrc@sermrc.org.au

MRC NWR Hobsons Bay Outreach Program

8 Donald Street
LAVERTON VIC 3028
Tel: **9351 1278**
Fax: 9351 1210

Migrant Information Centre

(Eastern Melbourne)
Suite 2
Town Hall Hub
27 Bank Street
BOX HILL VIC 3128
Tel: **9285 4888**
Fax: 9285 4882
Website: www.miceastmelb.com.au

**Gippsland Multicultural Services Inc.
(formerly Gippsland Migrant Resource Centre)**

100-102 Buckley St
MORWELL VIC 3840
Tel: **5133 7072** or **1300 304 552**
Fax: 5134 1031
Website: www.gmsinfo.com.au

**DIVERSITAT
(Geelong Migrant Resource Centre)**

153 Pakington St
GEE LONG WEST VIC 3218
Tel: **5221 6044**
Fax: 5223 2848
Website: www.diversitat.org.au/

Adult Migrant English Program (AMEP)

Außer durch Englischkurse können Ihnen Ihre AMEP-Lehrer auch dabei helfen, den australischen Lebensstil sowie Aktivitäten des täglichen Lebens besser zu verstehen, wie zum Beispiel Bankgeschäfte abwickeln, einkaufen, sich für einen Arbeitsplatz bewerben und sich am Leben in der Gemeinschaft beteiligen. Ihre Klassenkameraden befinden sich in ähnlichen Umständen wie Sie und haben bestimmt auch nützliche Tipps für Sie. Weitere Informationen finden Sie in Kapitel 2, *Hilfe mit der englischen Sprache*.

Ethnische und Gemeindeorganisationen

Es gibt viele ethnische und Gemeindeorganisationen, die Ihnen helfen können oder Sie an andere Stellen weiterverweisen können. Es gibt außerdem Clubs, Vereinigungen und religiöse Organisationen, denen Sie vielleicht beitreten möchten. Sie sind in den Yellow Pages (Gelbe Seiten) unter 'Clubs' und 'Organisations' zu finden. Ihr Migrant Resource Centre oder Migrant Service Agency gibt Ihnen gerne eine Liste von Clubs und Organisationen, die Ihren Bedürfnissen und Interessen entgegenkommen.

Andere Stellen die Ihnen Auskunft geben können, sind:

Bendigo Regional Ethnic Communities' Council
PO Box 2323
120 McCrae Street
BENDIGO Mail Centre VIC 3554
Tel: **5441 6644**
Fax: 5441 6644
E-Mail: brecc@bigpond.net.au
Website: www.brecc.org.au

Community Connections (Victoria) Ltd
PO Box 404
135 Kepler Street
WARRNAMBOOL VIC 3280
Tel: **1300 361 680**
Fax: 5560 3700
E-Mail: ccvl@comconnect.com.au
Website: www.comconnect.com.au

Sunraysia Mallee Ethnic Communities' Council
PO Box 1213
255 Eleventh Street
MILDURA VIC 3502
Tel: **5022 1006**
Fax: 5021 2450
E-Mail: rosac@migrantservices.com.au
Website: www.migrantservices.com.au

Uniting Care-Cutting Edge
136 Maude Street
SHEPPARTON VIC 3630
Tel: **5831 6157**
Fax: 5872 2835

Ballarat Regional Multicultural Council
504 Mair Street
BALLARAT VIC 3350
Tel: **5337 0700**
Fax: 5337 0777
E-Mail: info@brmc.org.au
Website: brmc.ballarat.vic.au

Ethnic Council of Shepparton & District Inc.
158 Welsford Street
SHEPPARTON VIC 3630
Tel: **5831 2395**
Fax: 5831 3764
E-Mail: ecshepp@mcmmedia.com.au

Swan Hill Rural City Council
PO Box 488
Swan Hill Region Information Centre
Cnr McCrae and Curlewis Streets
SWAN HILL VIC 3585
Tel: **5032 3033**
Fax: 5032 3032

City of Wodonga
PO Box 923
104 Hovel Street
WODONGA VIC 3690
Tel: **(02) 6022 9300**
Fax: (02) 6022 9322
E-Mail: infor@wodonga.vic.gov.au
Website: www.wodonga.vic.gov.au

Unterstützung im Stadtgebiet erhalten Sie bei:

Footscray
AMES Settlement Services
Level 1, 27 Albert Street
Metrowest Shopping Centre
FOOTSCRAY VIC 3011
Tel: 8398 4700

Noble Park
AMES Settlement Services
60 Douglas Street
NOBLE PARK VIC 3174
Tel: 8558 8870

Die Nummer für regionale Anfragen ist:

1800 500 962 (gebührenfrei)

Websites

<u>Australian Multicultural Foundation</u>	9347 6622
<u>Ethnic Communities Council of Victoria</u>	9349 4122
<u>InfoXchange Australia</u>	9418 7400
<u>Victorian Multicultural Commission</u>	9208 3184
<u>Ecumenical Migration Centre</u>	9416 0044
<u>Refugee Council of Australia</u>	9348 2245
<u>Federation of Ethnic Communities Councils in Australia</u>	(02) 6282 5755

Ersthilfe bei der Sesshaftwerdung für humanitäre Einwanderer

Das Programm **Integrated Humanitarian Settlement Strategy (IHSS)** des Ministeriums bietet intensive Unterstützung bei der Eingliederung humanitärer Neueinwanderer, normalerweise für die Dauer von etwa 6 Monaten. Diese Zeitspanne kann jedoch für Benutzer mit besonderen Bedürfnissen ausgedehnt werden.

Die IHSS ist dazu da, humanitären Einwanderern bei ihren individuellen Bedürfnissen Unterstützung zu leisten, so dass sie so bald wie möglich eigenständig werden. Die Eingliederung wird durch das Fallmanagement geleistet, wobei die individuellen Bedürfnisse der humanitären Einwanderer festgestellt und ein Plan zur Bereitstellung der benötigten Unterstützung entwickelt wird.

Weitere Informationen über die IHSS sowie Einzelheiten über Dienstanbieter, die von IHSS gefördert werden, sind unter

Integrated Humanitarian Settlement Strategy (IHSS)

www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/find-help/ihss

Dienste für junge Leute

In Victoria bieten einige Gemeindeorganisationen Programme für junge Leute im Alter zwischen 12 und 25 Jahren an. Informationen über Freizeitprogramme und andere Aktivitäten für Jugendliche bekommen Sie über den Youth Services Coordinator oder den Recreation Coordinator bei Ihrer Gemeindeverwaltung. Viele Dienstleistungen, die die Gemeinden für junge Leute anbieten, sind kostenlos oder nur mit geringen Gebühren verbunden. Siehe Kapitel 14, *Gemeindeverwaltungen und Dienstleistungen der Gemeinde*

Eine Liste von Organisationen, die Programme und Dienstleistungen speziell für Jugendliche kultureller und sprachlich diverser Herkunft anbieten, ist auf der folgenden Webseite zu finden: www.cmyi.net.au/ResourcesfortheSector#Directories

What is a Youth Service? – Informationen, übersetzt die in eine Reihe nicht-englischer Sprachen, bieten Auskunft über die Dienste für Jugendliche und Familien in Australien und sind über die folgende Website erhältlich: www.cmyi.net.au/TranslatedandCommunityInfo

Jugendarbeiter sind qualifizierte und erfahrene Menschen, die mit jungen Leuten arbeiten. Sie arbeiten in Jugendzentren, Migrant Resource Centres und Gemeinden und bieten jungen Leuten Informationen, Hilfe und Aktivitäten in einer sicheren Umgebung.

The Source ist die Jugend-Website des Commonwealth Government, auf der eine breite Palette von Informationen für junge Leute abgerufen werden kann.

Kids Helpline (Kinder-Hilfstelefon) (24-Stundentelefon) **1800 551 800**

Kids Help Website (Kinder-Hilfswebsite) www.kidshelp.com.au

The Source www.thesource.gov.au

Das **Centre for Multicultural Youth (CMY)** (Multikulturelles Jugendzentrum) ist eine gemeinnützige Gemeindeorganisation, die das Wohlbefinden von jugendlichen Einwanderern und Flüchtlingen in Victoria zum Ziel hat. CMYI kann Ihnen außerdem dabei helfen, geeignete Jugendgruppen, Jugendprogramme und Hilfsdienste für neu eingewanderte Jugendliche ausfindig zu machen.

Frontyard Youth Services bietet eine Reihe von Services für junge Leute, die obdachlos sind oder sich in Gefahr befinden, obdachlos zu werden. Die Dienstleistungen umfassen Vermittlung an Unterkünfte, Jugendgesundheit, Hilfe von Centrelink, Rechtsbeistand, Unterstützung bei Arbeitssuche und Ausbildung, Frühintervention und IT-Services für Jugendliche. Der **Melbourne Youth Support Service** ist dem Frontyard Jugenddienst angeschlossen und bietet Auskunft und Telefonnummern für Vermittlungsdienste zur Unterkunft von obdachlosen Jugendlichen in Victoria.

Das **Action Centre** befindet sich in der Stadt Melbourne und stellt Gesundheitsdienste für junge Leute bereit.

Centre for Multicultural Youth Issues **9340 3700**

Frontyard Youth Services **9611 2411**

1800 800 531

Action Centre **9654 4766**

Job Watch Employment Rights Legal Centre Telephone Service **9662 1933**

1800 331 617

Manche Migrant Resource Centres und Migrant Service Agencies unterhalten ebenfalls Programme für Jugendliche.

Rechtsbeistand

In jedem Staat und Territorium gibt es Gemeindeorganisationen, die Menschen über ihre gesetzlichen Rechte und Pflichten aufklären, sowie deren Zugang zum Justizsystem erleichtern.

Community Legal Centres bieten kostenlose Rechtsberatung und Informationen für Mitglieder der Gemeinde an. Auskunft und Beratung erhalten Sie bei:

Federation of Community Legal Centres (Vic) **9652 1500**

Victoria Legal Aid (Legal Aid) hilft Ihnen, wenn Sie rechtliche Probleme haben. Legal Aid bietet Rechtsberatung und Hilfe bei kriminellen Verstößen, Familienproblemen, Gewalt in der Familie, Einwanderung, psychische Gesundheit, Sozialhilfe, Schulden und Verkehrsverstößen.

Kostenlose und vertrauliche Rechtsberatung ist telefonisch verfügbar. Sollten Sie sprachliche Unterstützung benötigen, geben Sie bitte Ihre Sprache an, sodass ein Dolmetscher oder Rechtsberater in Ihrer Sprache organisiert werden kann. Der Multilingual Telephone Information Service bietet Informationen in Arabisch, Kantonesisch, Kroatisch, Griechisch, Italienisch, Mazedonisch, Chinesisch, Polnisch, Russisch, Serbisch, Spanisch, Türkisch, Ukrainisch und Vietnamesisch an. Beratung oder Auskunft über Ihren nächstgelegenen Service erhalten Sie über:

Victoria Legal Aid
(Montag bis Freitag zwischen 8:45 und 17:15 Uhr)

9269 0120

Anrufer aus ländlichen Gebieten:

1800 677 402
www.legalaid.vic.gov.au

Außer Rechtsinformationen bietet das **Dispute Settlement Centre of Victoria** einen weiteren kostenlosen und vertraulichen Service, der bei der Lösung von Nachbarschaftsstreitigkeiten wegen Bäumen, Zäunen, Lärm und Benehmen, Streitigkeiten am Arbeitsplatz und im Geschäftsleben, sowie Planungs- und Umweltdisputen hilft. Das Zentrum nutzt bei Bedarf Telefondolmetscher und verfügt über Informationsbroschüren in verschiedenen Sprachen.

Dispute Settlement Centre
Country callers:

9603 8370
1800 658 528

Telephone Interpreting Service

13 1450

Job Watch bietet Rechtsberatung bei Problemen am Arbeitsplatz, zum Beispiel ungerechtfertigte Entlassung, sexuelle Belästigung oder Gewalt:

Job Watch

www.job-watch.org.au

Melbourne

9662 1933

Country Victoria

1800 331 617

Gewalt

Es gibt verschiedene Dienste für Gewaltopfer und Opfern von Verbrechen, einschließlich Gewalt zu Hause (häusliche Gewalt). Andere Dienste helfen Männern, Frauen und deren Familien, die Stressfaktoren, die oft zu häuslicher oder familiärer Gewalt führen, unter Kontrolle zu halten. Siehe Kapitel 5, *Australische Gebräuche und Gesetze*.

Immigrant Women's Domestic Violence Service

9898 3145

Women's Domestic Violence Crisis Service
(24-Stundentelefon)

9373 0123
1800 015 188

WIRE - Women's Information Victoria

1300 134 130

Women's Legal Service Victoria Advice Line

9642 0877
1800 133 302

Women's Health in the North (North Metropolitan)

9484 1666

Violence Against Women (Gewalt gegen Frauen)
(24-Stunden-Telefon)

1800 200 526

Violence Against Women Website (einschließlich Informationen in nicht-englischen Sprachen)

www.australiasaysno.gov.au

CAPS-Website

www.childabuseprevention.com.au

Child Abuse Prevention Services (CAPS)
(kostenloses 24-Stunden-Krisentelefon)

1800 688 009

Verbraucherrechte

Consumer Affairs Victoria bietet Kunden Auskunft und Beratung zu den folgenden Themen auf Englisch oder mit Hilfe von Dolmetschern in anderen Sprachen an: Mieten und Unterkunft, Immobilienmakler, Kaufen oder Verkaufen eines Hauses, Bauen und Renovieren, Kaufen eines Autos, Einkaufen, Garantien, Reservierung von Gütern, Kostenerstattungen, Kredit und Handel in Victoria.

Consumer Affairs Victoria

Englische Telefonauskunft	1300 558 181
Arabische Telefonauskunft	1300 655 503
Russische Telefonauskunft	1300 655 503
Vietnamesische Telefonauskunft	1300 855 110
Chinesische Telefonauskunft	1300 726 656

Oder besuchen Sie die Büros des **Victorian Consumer & Business Centre** in:

60 Mitchell Street
BENDIGO
Tel: **5444 2038**

113 Exhibition Street
MELBOURNE
Tel: **1300 558 181**

122 Ninth Street
MILDURA
Tel: **5022 1735**

11 Sturt Street
BALLARAT
Tel: **5331 6074**

62-68 Ovens Street
WANGARATTA
Tel: **5723 6400**

65 Gheringhap Street
GEELONG
Tel: **5224 8072**

192 Liebig Street
WARNAMBOOL
Tel: **5561 3631**

25 Ann Street
MORWELL
Tel: **5116 5701**

Die Dienststellen des **Ombudsman** (Ombudsstelle) untersuchen Beschwerden über Regierungsstellen und in manchen Fällen auch über private Unternehmen. Die Stellen des Ombudsmanns können Sie aktiv vertreten, um ungesetzliche, ungerechte oder diskriminierende Handlungen zu unterbinden, sowie sich für ein gerechtes Ergebnis für Sie einsetzen.

Die **Australian Communications and Media Authority (ACMA)** untersucht Beschwerden über unangebrachte Inhalte in den Rundfunkdiensten wie Fernsehen und Radio sowie im Internet. Beschwerden sollten zunächst an den Besitzer des jeweiligen Dienstes gerichtet werden. Sollte die Beschwerde nicht zufriedenstellend behandelt werden, so kann sie bei der ACMA eingereicht werden. Weitere Informationen erhalten Sie bei:

Australian Communications and Media Authority (kostenlos)	1800 226 667
TTY (für Hör- und Sprachbehinderte)	(03) 9963 6948
ACMA-Website	www.acma.gov.au

Die **Australian Competition and Consumer Commission (ACCC)** bietet Kunden einen gewissen Schutz gegen unfaire Geschäftspraktiken in den Bereichen Preisfestsetzung, Antiwettbewerbs- und unfairen Marktpraktiken sowie Produktsicherheit.

Einige Kontaktnummern sind:

<u>Australian Competition & Consumer Commission</u>	1300 302 502
<u>Commonwealth Ombudsman</u>	1300 362 072
<u>Advertising Standards Bureau</u>	(02) 6262 9822
<u>Banking and Financial Services Ombudsman</u>	1300 780 808

<u>Credit Union Dispute Resolution Centre</u>	1300 780 808
<u>Financial Ombudsman Service</u>	1300 780 808
<u>Insurance Ombudsman Service</u>	1300 780 808
<u>Financial Co-operative Dispute Resolution Scheme</u>	1300 780 808
<u>Private Health Insurance Ombudsman</u>	1800 640 695
<u>Superannuation Complaints Tribunal (SCT)</u>	1300 780 808
<u>Telecommunications Industry Ombudsman</u>	1800 062 058
Consumers Online	www.consumersonline.gov.au
<u>Consumer Affairs Victoria</u>	1300 558 181
<u>Victorian Ombudsman</u> (regional only)	9613 6222 1800 806 314
<u>Victorian Health Services Commission</u>	1800 136 066
<u>Legal Services Commissioner</u> (local call Australia-wide)	9679 8001 1300 796 344
<u>Energy and Water Ombudsman</u>	1800 500 509

Gemeindeverwaltung

Informationen über Dienstleistungen, die in Ihrer Gegend zur Verfügung stehen, können Sie über Ihr Rathaus oder Verwaltungsbüro erhalten. Diese finden Sie im Telefonbuch unter 'Local Government'. (Siehe Kapitel 14, *Gemeindeverwaltungen und Dienstleistungen der Gemeinde*.)

Australian Government Regional Information Service (AGRIS)

Der **Australian Government Regional Information Service** ist ein Informationsservice über speziell für ländliche und regionale Gebiete bereitgestellte Dienstleistungen und Programme der australischen Regierung. Diese Stelle ist auch Herausgeber des '**Australian Government Regional Information Directory**', das über die folgenden Stellen erhältlich ist:

Australian Government Regional Information Service	1800 026 222
AGRIS regionaler Eintrittspunkt-Website	www.regionalaustralia.gov.au
<u>Rural Women's Network</u>	9208 3650
Provincial Victoria website	www.provincialvictoria.vic.gov.au

Notfallhilfe

Sollten Sie in einem Notfall Lebensmittel, Kleidung, Unterkunft oder Möbel benötigen, so sollten Sie sich an '**non-government organisations**' (gemeinnützige Organisationen) um Hilfe wenden, zum Beispiel:

<u>St Vincent de Paul Society</u>	1300 305 330
<u>The Salvation Army</u>	9353 5200 or 1800 627 727
<u>The Smith Family</u>	9419 7666
<u>New Hope Foundation</u>	9510 5877
<u>Community Information Victoria</u>	9672 2000

Zögern Sie nicht, um Hilfe zu bitten. Möglicherweise gibt es bestimmte Anspruchsvoraussetzungen, die Sie erfüllen müssen. Es gibt eine Vielzahl von Organisationen, die Menschen in den verschiedensten Umständen helfen können. Sie können sich mit MRC oder der örtlichen Gemeinde in Verbindung setzen, um zu erfahren, was in Ihrem Gebiet zur Verfügung steht.

Verwandte finden

Das **Australian Red Cross** unterhält einen Such- und Nachrichtendienst für Verwandte, die durch Krieg, Unruhen und Naturkatastrophen voneinander getrennt wurden.

<u>Australian Red Cross</u>	8327 7700
Informationstelefon	1800 246 850

Telefonberatung im Krisenfall

Es gibt verschiedene Telefonberatungsdienste, zum Beispiel **Lifeline**, die rund um die Uhr kostenlose Beratung im Krisenfall anbieten. Diese Beratung steht Ihnen zur Verfügung, wenn Sie sich verzweifelt fühlen, einfach mit jemandem reden wollen oder Beratung bei (auch durch das Glücksspiel verursachte) finanziellen Problemen, oder Beratung bei Jugendfragen brauchen.

Lifeline (24-Stunden-Krisentelefon)	13 1114
Lifeline-Website	www.lifeline.org.au
Maternal & Child Health Line	13 2229
<u>Alcohol & Drugs – Direct Line</u>	1800 888 236
<u>Gambler's Help</u>	1800 156 789
Parent line	13 22 89
Kids helpline	1800 551 800

Ehe und andere Beziehungen

Relationships Australia bietet Beratungs-, Bildungs- und Vermittlungsdienste für Einzelpersonen, Paare und Familien. Für die Beratung ist eine Gebühr fällig, die von der Höhe Ihres Einkommens abhängt. Bei Bedarf wird ein Dolmetscher zur Verfügung gestellt.

Relationships Australia	1300 364 277
Relationships Australia-Website	www.relationships.com.au

Men's Line Australia bietet Beratungs-, Informations- und Überweisungsdienste für Männer, die Probleme mit Ihrem Familienleben oder Ihren Beziehungen haben. Außerdem gibt es auch Unterstützung und Informationen für Frauen und andere Familienangehörige, die sich um Ihre Partner, Ehemänner oder Väter sorgen. Weitere Informationen erhalten Sie bei:

Men's Line Australia (24-Studentelefon)	1300 789 978
Men's Line Australia-Website	www.menslineaus.org.au

Folter- und Traumaberatung

Die **Victorian Foundation for Survivors of Torture (Foundation House)** unterstützt Flüchtlinge durch Beratung, Interessensvertretung und Überweisung an medizinische Dienste, Hilfe für Einzelpersonen und Familien, Gruppenarbeit und Hilfe für Jugendliche bei der Eingewöhnung in das Schulleben. Diese Dienste sind vertraulich, nichtreligiös und politisch neutral. Weitere Informationen erhalten Sie bei:

Victorian Foundation for Survivors of Torture

9388 0022

Website

www.foundationhouse.org.au

Finanzielle Dienste

In Australien gibt es viele Produkte und Angebote für Bank-, Versicherungs-, Rentenversicherungs- und Investitionsdienste. Finanzprodukte und -dienste dürfen nur durch eine von der Regierung dazu berechnigte Firma verkauft werden. Finanzielle Dienste ohne Genehmigung anzubieten, ist verboten.

Understanding Money-Website

www.understandingmoney.gov.au/content/

Es gibt unehrliche Leute, die versuchen könnten, Sie zu bestehlen, indem sie Sie durch Tricks dazu bringen, ihnen Ihr Geld anzuvertrauen. Wenn Sie eine Beschwerde über die Einzahlung von Geldern, Geschäftsdarlehen, Versicherungen, Rentenversicherung, Investitionen und Finanzberatung haben, oder wenn Sie in Bezug auf eine Investition unsicher oder misstrauisch sind, dann wenden Sie sich bitte an die **Australian Securities and Investments Commission (ASIC)**.

ASIC-Infotelefon

1300 300 630

ASIC-Website

www.fido.asic.gov.au

Bankwesen

Bankgeschäfte werden von Banken, Bausparkassen und Kreditgenossenschaften angeboten. Um Geld abzuheben, gehen Sie auf die Bank oder benutzen Sie Ihre Bankkarte zusammen mit Ihrer **PIN** (Personal Identification Number), um Geld aus einer **ATM** (Automatic Teller Machine) zu holen. Ihre PIN sollten Sie niemals auf Ihre Bankkarte schreiben. **Sollte Ihre Bankkarte gestohlen werden oder verloren gehen, so müssen Sie Ihre Bank sofort über den Verlust informieren.**

Darlehen und Kredite

Man spricht von einem Darlehen oder Kredit wenn Sie sich Geld ausleihen und die Zusage machen, es zu einem späteren Zeitpunkt zusammen mit einer zusätzlichen Gebühr, auch Zins genannt, zurückzuzahlen. Es gibt verschiedene Arten von Darlehen, zum Beispiel private Darlehen, Hypotheken, Kreditkarten und Überziehungskredite. Die Kosten eines Darlehens sind sehr unterschiedlich und hängen von der Art des Darlehens, dem Kreditgeber, der Rückzahlungsdauer, dem Zinssatz sowie den Bankgebühren und -tarifen ab. **Sie sollten niemals ein Darlehen aufnehmen oder Ihre Kreditkarte benutzen, wenn Sie es sich nicht leisten können, den Betrag zurückzuzahlen.**

Sollten Sie bei der Rückzahlung Ihres Darlehens Schwierigkeiten haben, weil Sie krank geworden sind oder Ihren Arbeitsplatz verloren haben, so können Sie Ihre Rückzahlungsbedingungen abändern lassen. Sollten Sie hierbei Hilfe benötigen, so wenden Sie sich bitte an:

Centrelink's Financial Information Service

13 2300

Centrelink Financial Information National Seminar Booking Service

13 6357

Consumer Action Law Centre

9670 5088

Finanzberater beraten Sie kostenlos und vertraulich. Wenn Sie einen Finanzberater in Ihrer Nähe ausfindig machen möchten, wenden Sie sich bitte an die Australian Securities and Investments Commission (ASIC) oder besuchen Sie die Website der ASIC.

Versicherung

Man spricht von Versicherung wenn Sie jedes Jahr eine bestimmte Summe Geldes einzahlen, um sich gegen das Risiko des Geldverlustes zu schützen, falls unvorhergesehene Umstände eintreten. Bekannte Arten von Versicherung sind Hausversicherung, Hausratsversicherung und Kfz-Versicherung. Wenn Sie ein Auto besitzen, müssen Sie eine Haftpflichtversicherung abschließen, die etwaige Kosten übernimmt, falls Sie eine andere Person bei einem Unfall verletzen. Sie sollten sich außerdem überlegen, eine Kaskoversicherung abzuschließen, die einen besseren Versicherungsschutz bietet.

Vergünstigungen für Geringverdiener

Geringverdiener-Haushalte haben Anspruch auf eine Reihe von Vergünstigungen – das heißt, ermäßigten oder kostenlosen Zugang zu wichtigen Dienstleistungen in Victoria. Dies richtet sich nach der Höhe des Einkommens, der Stellung in Erwerbsleben oder Ausbildung, des Alters oder ob eine Berechtigung auf Anspruch für Centrelink-Leistungen besteht. Die meisten Dienstanbieter können Ihnen sagen, welche Vergünstigungen sie anbieten und für wen diese offenstehen. Eine Liste der Vergünstigungen für Geringverdiener in Victoria finden Sie in der Broschüre von:

– mit anderen Worten, auf

Victorian Department of Human Services
(-Infotelefon der Abteilung für Vergünstigungen)

1800 658 521

Website

<http://www.cyf.vic.gov.au/concessions>

Steuerliche Hilfe

Das australische Steuerjahr (oder 'Finanzjahr') dauert vom 1. Juli bis zum 30. Juni. Das australische Gesetz schreibt vor, dass jedes Jahr zwischen dem 30. Juni und dem 31. Oktober eine Steuererklärung beim Australian Tax Office eingereicht werden muss.

Tax Help steht Menschen mit niedrigem Einkommen einschließlich Senioren, Menschen mit kulturell und linguistisch diverser Herkunft, Personen, die von australischen Ureinwohnern oder Bewohnern der Torres-Strait-Inseln abstammen, sowie Behinderten zur Verfügung. Tax Help ist ein kostenloser Service und steht vom 1. Juli bis zum 31. Oktober zur Verfügung.

Wenn Sie herausfinden möchten, ob Sie Anspruch haben und um die Adresse eines **Tax Help Centre** in Ihrer Nähe zu erfahren, wenden Sie sich bitte an:

Tax Help

13 2861

5. Australische Gebräuche und Gesetze

Die australischen Gebräuche und Gesetze zu kennen und zu verstehen wird Ihnen dabei helfen, sich an das Leben in der australischen Gemeinschaft anzupassen.

Australien ist eine tolerante, vielfältige Gesellschaft, in der Menschen verschiedener kultureller und ethnischer Herkunft leben. Die Australier kommen aus allen Teilen der Welt. Etwa 45 Prozent der Australier wurden im Ausland geboren oder haben einen Elternteil, der im Ausland geboren wurde. Obgleich Englisch die offizielle Landessprache ist, werden in Australien ungefähr 300 andere Sprachen gesprochen. Australier praktizieren eine Vielfalt an Religionen.

In Australien darf jedermann unter Beachtung der Gesetze seine kulturellen und religiösen Traditionen ausüben. Eine solche Vielfalt mag Ihnen zunächst fremd sein, aber wenn Sie sich anderen Menschen, Ideen und Traditionen gegenüber Offenheit und Respekt zeigen, werden Sie sich schnell einfügen und in Ihrem neuen Leben erfolgreich sein.

Verantwortlichkeiten und Werte

Die Freiheit und Gleichheit, die wir in Australien genießen, hängt davon ab, dass jedermann seine Verantwortlichkeiten erfüllt. Wir erwarten, dass Sie sich Australien gegenüber loyal verhalten und die in Australien übliche Toleranz, Einbeziehung und Fairneß für Alle mit aufrecht zu erhalten.

Unsere Werte bilden das Fundament der freien und demokratischen Gesellschaft in Australien. Diese Werte sind:

- Respekt für die Gleichheit, Würde und Freiheit des Individuums
- Redefreiheit
- Religionsfreiheit und Freiheit einer säkularen Regierung
- Versammlungsfreiheit
- Beachtung der parlamentarischen Demokratie und der Regeln des Gesetzes
- Gleichheit vor dem Gesetz
- Gleichheit von Mann und Frau
- Chancengleichheit
- Friedlichkeit
- im Sinne der Gleichheit, die Förderung und Beachtung von Toleranz, gegenseitigem Respekt und Mitgefühl für Menschen in Not

Gleichheit und Antidiskriminierung

Sie haben das Recht, mit Respekt behandelt zu werden und Ihre Bedürfnisse mit dem gleichen Maßstab gemessen zu sehen wie jeder andere. Ebenso sollten Sie andere Menschen respektieren, ob sie nun in Australien geboren sind oder ähnlich wie Sie selbst hierher eingewandert sind.

Bundes- und Staats-/Territorialgesetze schreiben vor, dass niemand auf Grund von Alter, Rasse, Herkunftsland, Geschlecht, Familienstand, Schwangerschaft, politischer oder religiöser Überzeugung, Behinderung oder sexueller Ausrichtung benachteiligt werden darf. Dies bezieht sich auf die meisten Bereiche, einschließlich Erwerbstätigkeit, Bildung, Unterbringung, Einkauf von Gütern und Zugang zu Dienstleistungen wie Ärzten, Banken und Hotels. Mann und Frau sind vor dem Gesetz und in allen anderen Fällen gleichberechtigt.

In Australien hat das Recht auf freie Meinungsäußerung eine lange Tradition. Es ist jedoch gesetzeswidrig, eine andere Person oder Gruppe auf Grund von Rasse, Geschlecht,

Familienstand, Schwangerschaft, politischer oder religiöser Überzeugung zu beleidigen, zu erniedrigen, zu kränken oder einzuschüchtern.

Das Programm **Living in Harmony** der australischen Regierung fördert die oben beschriebenen australischen Werte sowie gegenseitige Rücksichtnahme und Verständnis zwischen Menschen verschiedener Herkunft. Es bekämpft außerdem Intoleranz durch:

- örtliche Gemeindeprojekte
- Partnerschaften mit nationalen Organisationen
- eine öffentliche Informationsstrategie, z. B. den Harmony Day, der jedes Jahr am 21. März stattfindet.

Weitere Informationen erhalten Sie bei:

Living in Harmony-Website	www.harmony.gov.au
Harmony Day	1800 331 100
Finanzierte Gemeindeprojekte	1800 782 002

Die **Australian Human Rights Commission** verwaltet die Gesetze des Commonwealth in den Bereichen Menschenrechte, Antidiskriminierung und soziale Gerechtigkeit.

Australian Human Rights Commission	1300 369 711
TTY (für Hör- und Sprachbehinderte)	1800 620 241
Website (auch in nicht-englischen Sprachen)	www.hreoc.gov.au

Das Hauptziel des **Victorian Equal Opportunity and Human Rights Commission (VEOHRC)** (Kommission für Gleichberechtigung und Menschenrechte in Victoria) ist die Verhinderung und Vermeidung der Diskriminierung. Durch die Durchsetzung des Equal Opportunity Act 1955 und des Racial and Religious Tolerance Act 2001 soll sichergestellt werden, dass alle Einwohner von Victoria gleich und gerecht behandelt werden.

Wenn Sie Opfer von Diskriminierung geworden sind, können Sie bei den folgenden Stellen eine Beschwerde einreichen:

Kommission für Gleichberechtigung und Menschenrechte in Victoria	9281 7111
Anrufer aus ländlichen Gebieten	1800 134 142
Website (auch Auskunft in nicht-englischen Sprachen)	www.humanrightscommission.vic.gov.au

Kriminelle Verstöße

Als kriminelles Verhalten bezeichnet man Verhalten oder Taten, die gegen die Gesetze verstoßen und möglicherweise eine Bestrafung zur Folge haben. Jedermann in Australien muss alle australischen Gesetze befolgen. Weitere Informationen über kriminelle Verstöße sowie die Rolle der Polizei in Australien finden Sie unter www.apmab.gov.au/pubs/PoliceGuide.html (in 8 Sprachen verfügbar).

Wenn Sie eine Straftat gesehen haben oder wenn Sie mit Informationen der Polizei bei der Aufklärung eines Verbrechens helfen können, bitte rufen Sie die unten angegebene Nummer an:

<u>Crime Stoppers</u>	1800 333 000
------------------------------	---------------------

Religiöse und kulturelle Praktiken müssen sich den australischen Gesetzen anpassen. Unter der staatlichen bzw. Territorialen Gesetzgebung sind zum Beispiel Taten wie Genitalverstümmelung und häusliche Gewalt verboten.

Häusliche oder familiäre Gewalt

Wie in anderen Ländern ist Gewalt gegen andere Personen auch in Australien illegal und wird als schwerer Verstoß gegen die Gesetze betrachtet. Dies schließt Gewalt innerhalb des Heims oder innerhalb der Familie ein und ist auch unter der Bezeichnung häusliche oder familiäre Gewalt bekannt. Man versteht darunter das Verhalten einer Person, das bei einer anderen Person zum Erleben oder Befürchten körperlichen, sexuellen oder psychologischen Missbrauchs oder Verletzung führt, außerdem erzwungene sexuelle Beziehungen, erzwungene Isolation oder wirtschaftliche Entbehrungen.

Violence Against Women (24-Stunden-Hilfstelefon)	1800 200 526
Women's Domestic Violence Crisis Service (24-Studentelefon)	9373 0123 1800 015 188
<u>Women's Health in the North</u> (North Metropolitan)	9484 1666
<u>Immigrant Women's Domestic Violence Service</u>	9898 3145
Violence Against Women-Website (auch in nicht-englischen Sprachen) www.australiasaysno.gov.au	
Men's Line Australia (24-Stunden-Telefon)	1300 789 978
Men's Line Australia-Website	www.menslineaus.org.au

Domestic Violence Outreach Services bieten Frauen und Kindern, die einen gewalttätigen Partner haben oder vor einem solchen flüchten, praktische Hilfe und Informationen über sichere Unterbringungsmöglichkeiten, Rechtsbeistand, Zugang zu finanziellen Mitteln, Weitervermittlung an Beratungsstellen und andere Dienste.

Örtliche und regionale Dienste:

Bairnsdale Willaneen Women's Shelter Tel: 5152 1863	Ararat Grampians Community Health Centre Tel: 5352 6200
Bendigo E.A.S.E. Tel: 5430 3000	Ballarat W.R.I.S.C. Tel: 5333 3666
Footscray Women's Health West Tel: 9689 9588	Broadford Mitchell Community Health Service Tel: 5784 5555
Geelong Barwon Domestic Violence Outreach Service Tel: 5224 2903	Dandenong or Springvale WAYSS Tel: 9791 6111
Heidelberg Northern Family Domestic Violence Outreach Service Tel: 9458 5788	Frankston WAYSS Tel: 9781 4658
Mildura Mallee Domestic Violence Services Tel: 5021 2130	Horsham Grampians Community Health Centre Tel: 5362 1200
	Leongatha Gippscare Tel: 5662 4502 or 1800 221 200

Morwell
Quantum Support Services
Tel: **5120 2000**

Narre Warren
WAYSS
Tel: **9703 0044**

Pakenham
WAYSS
Tel: **5945 3201**

Shepparton
Goulburn Valley Community Health
Service
Tel: **5823 200**

Ringwood
Eastern Domestic Violence Outreach
Service
Tel: **9870 5939**

Stawell
Grampians Community Health Centre
Tel: **5358 7400**

St Kilda or Moorabin
Southern Region Outreach Service
Tel: **9536 7777**

Swan Hill
Mallee Domestic Violence Services
Tel: **5033 1899** (24 hr line)

Warrnambool
Emma House Domestic Violence
Services
Tel: **5561 1934**

Wangaratta
Cooroonya Domestic Violence Service
Tel: **1800 721 100**

Warragul
Quantum Support Services
Tel: **5622 7000**

Wodonga
Upper Hume Community Health
Service
Tel: (02) **6022 8888**

Men's Referral Service bietet Informationen, Beratung und Weiterverweisung für Männer, die gegen Frauen oder Kinder gewalttätig geworden sind und die bereit sind, sich von der Gewalt abzuwenden.

Men's Referral Service

9428 2899
1800 065 973

Hilfe bei sexueller Nötigung

Centres Against Sexual Assault (CASAs) (Hilfsstellen bei sexueller Nötigung) haben 24-Stunden-Rufbereitschaft und stehen Frauen, Männern und Kindern, die sexuelle Nötigung erfahren haben, zur Seite.

Centre Against Sexual Assault
For referral to your local CASA
(24 hour line)

1800 806 292

Das gesetzliche Mündigkeitsalter

Das **gesetzliche Mündigkeitsalter** (das heißt, das Alter, in dem das Gesetz erlaubt, eine sexuelle Beziehung einzugehen) ist in Australien von Staat zu Staat verschieden. Eine sexuelle Beziehung mit einer Person unter dem gesetzlichen Mündigkeitsalter ist illegal und die Bestrafung für das Übertreten dieses Gesetzes kann schwer sein.

In Victoria liegt das Mündigkeitsalter von Männern und Frauen bei 16 Jahren, wobei ihr Partner nicht ihr Lehrer, Vormund oder ihre Pflegeperson sein darf. Nach dem Gesetz kann eine Person im Alter von 10 bis 15 Jahren sexuelle Beziehungen haben, doch der Partner darf nicht mehr als 2 Jahre älter sein. Dieses Gesetz schützt junge Menschen vor Ausbeutung.

Weitere Informationen über das Mündigkeitsalter erhalten Sie in einem Gespräch mit Ihrem Arzt oder durch Kontakt mit einer Klinik für Sexualberatung und Familienplanung.

Action Centre for Young People:
Country callers

9654 4766
1800 013 952

Melbourne Sexual Health Centre:
Country callers

9347 0244
1800 032 017

Rechte der Kinder

In Australien ist das Bestreben groß, die Menschenrechte der Kinder zu schützen. Dies mag sich von den Methoden der Kindererziehung in manchen anderen Kulturen unterscheiden. Die Ausübung der erzwungenen Eheschliessung im Kindesalter und die Verstümmelung weiblicher Genitalien (Beschneidung) sind in Australien verboten. Ebenfalls verboten ist, Kinder in ein anderes Land zu bringen oder zu schicken, um dort eine erzwungene Eheschliessung im Kindesalter oder die Beschneidung weiblicher Genitalien durchführen zu lassen, oder eine andere Person damit zu beauftragen. Es gibt australische Behörden, die solchen Fällen nachgehen.

Kinder sind gesetzlich geschützt vor körperlicher, sexueller und emotionaler Gewalt, und Vernachlässigung, gleich ob zu Hause oder in der Schule. Für angemessene Kinderbetreuung und -pflege muss gesorgt werden. Körperliche Bestrafung wird generell abgelehnt, und ist verboten wenn dadurch erhebliche Körperverletzung entsteht. Körperliche Bestrafung in Schulen ist verboten.

Wenn die Ausübung von Gebräuchen bedeutet, dass einem Kind Schaden zugefügt wird, können Child Protection Services (Kinderschutzdienst) eintreten, um für das Wohlergehen des Kindes zu sorgen. Falls Sie selbst oder jemand, den Sie kennen, Schutz vor Gewalt oder Missbrauch benötigen, sollten Sie die Polizei oder den Kinderschutz verständigen.

Kinderschutz

Child Abuse Prevention Service
(CAPS) (24 Hour Freecall Crisis Line)

1800 688 009

CAPS website

www.childabuseprevention.com.au

Children's Protection Society (CPS)

1800 688 009

CPS website

www.cps.org.au

Gatehouse Centre at Royal
Children's Hospital
(24 Hour)

9345 6391

South-Eastern Centre Against
Sexual Assault (SECASA)
(24 Hour)

9594 2289

Zwangs- und Kinderheirat

International Social Service (ISS)
Australian Branch

1300 657 843

ISS website

www.iss.org.au

Die sexuelle und reproduktive Gesundheit und die damit verbundenen Rechte der Frau

Die Verstümmelung weiblicher Genitalien (Beschneidung) sowie jegliche Veränderung weiblicher Genitalien, die nicht aus gesundheitlichen Gründen durchgeführt wird, ist in Australien verboten. Ebenso verboten ist es, ein Kind in ein anderes Land zu schicken, um dies dort durchführen zu lassen, oder eine andere Person damit zu beauftragen. Frauen und Mädchen, die in Australien neu zugewandert sind, haben durch diese Gebräuche möglicherweise Gesundheitsschäden erlitten. Für diese Gruppen gibt es Sonderdienste, an die sie sich wenden können.

Die Aufklärungsinitiative Family and Reproductive Rights Education (FARREP) (Familie und Fortpflanzungsgesundheit und damit verbundene Rechte) wird vom Victorian Department of Human Services (Ministerium für das Gesundheitswesen in Victoria) finanziert. FARREP hat zum Ziel, Gruppen in der Gemeinschaft, die weibliche Genitalverstümmelung praktizieren, aufzuklären und den Zugang zu Gesundheitsdiensten erleichtern, die die körperliche und seelische Gesundheit von Frauen und Mädchen und ihren Familien verbessern. Ebenfalls soll die Resonanz des Gesundheitswesens auf die Bedürfnisse dieser Gruppen gefördert werden. Auskunft über FARREP erhalten Sie bei den unten aufgelisteten Stellen:

Royal Women's Hospital FARRAP

8345 3058

www.thewomens.org.au

South Eastern CASA (24 Stunden)

9594 2289

www.secasa.com.au

Fahren

Um in Australien ein Auto zu fahren, brauchen Sie einen Führerschein, und das Auto, das Sie fahren, muss staatlich registriert sein. Weitere Informationen über Führerscheine und das Anmelden von Kraftfahrzeugen finden Sie in Kapitel 1, *Was gleich nach der Ankunft zu tun ist*.

Zuwiderhandlung oder Übertretung von Verkehrsregeln kann hohe Strafgebühren, den Verlust des Führerscheins oder sogar Gefängnisstrafen nach sich ziehen. Die Benutzung eines Mobiltelefons während des Fahrens ist illegal, es sei denn, Sie benutzen eine Freisprechanlage.

In allen Autos sind Sitzgurte (auch 'Sicherheitsgurte' genannt) für Erwachsene und Kinder angebracht. Für kleine Kinder und Babys sind besondere, behördlich genehmigte Sicherheitsgurte erforderlich. Das Gesetz schreibt vor, dass alle Personen in Ihrem Auto einen Sitzgurt oder angemessenen Kindersicherheitsgurt benutzen müssen. Wenn Sie in einen Unfall verwickelt werden, müssen Sie der Polizei sofort darüber Meldung machen.

In manchen Gegenden können Sie Kindersitze mieten. Um zu erfahren, ob diese Dienste in Ihrer Gegend angeboten werden, kontaktieren Sie:

Kidsafe VIC

9244 6858

**Help in languages
other than English**

131 450

Website

www.kidsafe.com.au

Die Gesetze über Geschwindigkeitsbegrenzungen und das Fahren nach dem Genuss von Alkohol sind besonders streng. Zulässige Blutalkoholwerte sind in jedem Staat bzw. Territorium verschieden und hängen auch von der betreffenden Führerscheinklasse ab. Es ist illegal, während des Fahrens Alkohol zu trinken. Weitere Informationen erhalten Sie bei:

Alcohol Guidelines

www.alcohol.gov.au

Australian Drug Foundation - Drug Info Clearing House

1300 858 584

www.druginfo.adf.org.au/

Melbourne hat mittlerweile mehrere Straßen mit Benutzungsgebühren, die unter dem Namen **CityLink** bekannt sind. Wenn Sie diese Straßen benutzen, müssen Sie eine Gebühr entrichten. Weitere Informationen erhalten Sie bei:

VicRoads

13 1171

www.vicroads.vic.gov.au

CityLink

13 26 29

www.citylink.com.au

Drogen, Rauchen und Trinken

Es gibt viele Gesetze über den Besitz und den Gebrauch von Drogen. Die Übertretung von Drogengesetzen kann zu **schweren Strafen** führen. Die australischen Drogengesetze unterscheiden zwischen den Benutzern von illegalen Drogen und Personen, die Drogenhandel betreiben, d.h. Drogen liefern, produzieren oder verkaufen.

Das Rauchen ist in den meisten australischen öffentlichen Einrichtungen, z.B. Regierungsstellen, gesundheitsdienstlichen Einrichtungen und Arbeitsplätzen, verboten. Ebenso ist in den meisten Staaten bzw. Territorien das Rauchen in Restaurants und Einkaufszentren verboten. Nichtraucherbereiche sind oft, jedoch nicht immer, durch Nichtraucherschilder gekennzeichnet.

Es verstößt gegen das Gesetz, wenn ein Händler Tabakwaren an eine minderjährige Person (d.h. an eine Person unter 18 Jahren) verkauft. Die Abgabe von Tabak für Minderjährige ist in den meisten Staaten und Territorien ebenfalls verboten.

Der Konsum von Alkohol ist in Australien legal, jedoch nur an bestimmten Orten zu bestimmten Zeiten. Der Verkauf oder die Abgabe von Alkohol an eine Person unter 18 Jahren (eine minderjährige Person) ist illegal. Der Genuss von Alkohol von Minderjährigen ist ebenfalls illegal, ausgenommen, die minderjährige Person befindet sich auf privatem Grund, z.B. in einem Privathaus. In manchen öffentlichen Bereichen ist der Genuss von Alkohol ebenfalls verboten.

Australian Drug Information Network (auch in nicht-englischen Sprachen)

www.adin.com.au

Umwelt

Eine saubere Umwelt und der Schutz der Natur sind den Australiern wichtig. Es ist illegal, Müll wegzuworfen, Verschmutzung zu erzeugen oder Müll ohne Genehmigung abzuladen. Einheimische Tiere, Fische, Schalentiere und Pflanzen sind durch das Gesetz geschützt. Sie dürfen nicht jagen, angeln oder Pflanzen oder Schalentiere sammeln, ohne sich vorher zu erkundigen, ob sie dafür eine Erlaubnis brauchen. Zusätzlich gibt es besondere Regeln für Nationalparks, um diese vor Zerstörung zu bewahren.

Environment Protection Authority Pollution Watch Line

9695 2777

Anrufer aus ländlichen Gebieten

1800 444 004

Department of Primary Industries

13 6186

Department of Sustainability & Environment

13 6186

Lärm

Es gibt Gesetze, die die Australier vor übermäßigem Lärm schützen. Die Regeln sind in allen Staaten bzw. Territorien verschieden und hängen davon ab, ob ein Gebiet als kommerzielle,

industrielle oder Wohnzone identifiziert ist. Im allgemeinen sind Nachbarn tolerant, wenn es um gelegentlichen Lärm geht, aber wenn er häufig, unverhältnismäßig laut oder des Nachts auftritt, kann eine Beschwerde bei der örtlichen Gemeindeverwaltung, der staatlichen bzw. Territorialen Umweltbehörde oder bei der Polizei eingereicht werden.

Die **Environment Protection Authority (EPA)** in Victoria hat eine beratende Funktion in Bezug auf Lärm in Wohngebieten. Für direkte Unterstützung bei Lärmproblemen können Sie sich an die Polizei und Ihre Gemeindeverwaltung wenden.

EPA Information Centre

9695 2722

Website

<http://www.epa.vic.gov.au/noise/default.asp>

Tiere

In Australien gibt es Gesetze, mit deren Hilfe Tiere gegen Grausamkeit und Vernachlässigung geschützt werden. Es ist verboten, Tiere im Hintergarten zu töten. Personen, die Tiere und Vögel misshandeln, können mit Geld- oder Gefängnisstrafen belegt werden. Es gibt außerdem örtliche Gesetze darüber, welche Tiere zu Hause gehalten werden dürfen. Haustiere, zum Beispiel Hunde, müssen bei der örtlichen Gemeindeverwaltung angemeldet werden. Informieren Sie sich unter 'Dog' im Teil 'Government' ihres Telefonbuchs.

Sollten Sie sich ein Haustier zulegen, so müssen Sie sich ordnungsgemäß darum kümmern, einschließlich Fütterung und Sauberhaltung. Viele Haustiere müssen regelmäßig geimpft werden oder im Falle einer Krankheit oder Verletzung von einem Tierarzt behandelt werden. In Australien sollten die Tierbesitzer dafür sorgen, ihre Haustiere sterilisieren und mit Mikrochip versehen zu lassen. Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem örtlichen Tierarzt oder die **Royal Society for the Prevention of Cruelty to Animals (RSPCA)** (Verein gegen Tierquälerei) erhältlich.

Royal Society for the Prevention of Cruelty to Animals (RSPCA) 9224 2222

RSPCA E-Mail-Kontakt

rspca@rspcavic.org.au

RSPCA website

www.rspca.org.au

Menschen treffen und sich verständlich machen

Wenn man in Australien jemanden zum ersten Mal trifft, ist es üblich, die rechte Hand der anderen Person mit der eigenen rechten Hand zu schütteln. Menschen, die einander nicht kennen, küssen und umarmen sich normalerweise nicht, wenn sie zusammentreffen.

Als Zeichen des Respekts und der Aufmerksamkeit sehen viele Australier einer Person, mit der sie sprechen, in die Augen. Dies kann jedoch eine unbehagliche oder unangenehme Wirkung auf manche Menschen haben.

Viele Australier fühlen sich nicht wohl dabei, wenn man sie nach ihrem Alter, ihrer Ehe, ihren Kindern oder ihrem Einkommen fragt, wenn Sie jemanden zum ersten Mal befragen.

Wenn man jemanden nicht mit dem Vornamen vorgestellt oder aufgefordert wurde, die Person mit dem Vornamen anzusprechen, benutzt man normalerweise immer den Titel und Familiennamen der Person (z.B. Herr Wong, Frau Smith, Frau Brown, Dr. Lee). Am Arbeitsplatz und unter Freunden rufen sich Australier normalerweise beim Vornamen.

Höfliches Verhalten

Australier sagen normalerweise "**please** (bitte)", wenn sie um eine Sache oder eine Dienstleistung bitten, und "**thank you** (danke)", wenn ihnen jemand hilft oder ihnen etwas reicht. Nicht ‚bitte‘ und ‚danke‘ zu sagen gilt als unhöflich.

Australier sagen normalerweise “**excuse me** (Verzeihung)”, um die Aufmerksamkeit einer anderen Person zu erregen, und “**sorry** (es tut mir leid)”, wenn sie jemanden versehentlich anstoßen. Sie sagen auch “Verzeihung” oder “Entschuldigung”, wenn sie in der Öffentlichkeit oder im Hause einer anderen Person aufstoßen.

Sie sollten sich immer bemühen, zu Besprechungen und anderen Terminen pünktlich zu erscheinen. Wenn Sie merken, dass Sie sich verspäten werden, sollten Sie der betreffenden Person Bescheid geben. Dies ist bei beruflichen Verabredungen sehr wichtig, da Sie unter Umständen für Verspätungen oder verpasste Termine bezahlen müssen, wenn Sie nicht Bescheid gegeben haben. Eine Person, die ständig zu spät kommt, kann in den Ruf der Unzuverlässigkeit geraten.

Wenn Sie eine schriftliche Einladung erhalten, kann diese die Buchstaben 'RSVP' und ein Datum enthalten. Dies bedeutet, dass die Person, die Sie einlädt, wissen möchte, ob Sie kommen werden oder nicht. In diesen Fällen ist es höflich, spätestens an dem angegebenen Datum entsprechend zu antworten.

Die meisten Australier putzen Ihre Nase in Taschentücher oder Papiertaschentücher, nicht auf die Straße. Dies trifft auch für Ausspucken zu. Viele Leute sagen auch “bless you (Gesundheit)” wenn Sie niesen – dieser Satz hat keinerlei religiöse Absicht.

Es ist wichtig zu wissen, dass manche Verhaltensweisen nicht nur unhöflich, sondern auch gegen das Gesetz sind. Beispiele dafür sind Fluchen in der Öffentlichkeit, das Vordrängen beim Schlangestehen sowie Urinieren und Entleeren des Darms außerhalb öffentlicher oder privater Toiletten.

Kleidung

Australien ist eine vielschichtige Gesellschaft. Die Verschiedenartigkeit der Kleidung spiegelt diese Vielschichtigkeit wider. Viele Leute ziehen sich gerne bequem oder ungezwungen an, je nach der sozialen Situation oder dem Klima. Manche Menschen ziehen traditionelle Kleidung vor, die gerade an besonderen Gelegenheiten auch religiöse oder kulturelle Bedeutung haben kann.

Es gibt wenige Gesetze oder Regeln über Kleidung, jedoch sind in Arbeits- und anderen Situationen bestimmte Arten von Kleidung vorgeschrieben. Zum Beispiel müssen aus Sicherheitsgründen auf Baustellen Sicherheitsschuhe und Schutzhelme getragen werden. Polizei, Militär und manche Firmenmitarbeiter tragen Uniformen.

Clubs, Kinos und andere Betriebe erwarten von ihren Kunden, gepflegte, saubere Kleidung sowie angemessene Fußbekleidung zu tragen.

Manche Arten von Kleidung mögen Ihnen konfrontierend oder anzüglich vorkommen. Manche Frauen tragen zum Beispiel Kleider, die große Teile ihrer Körper unbedeckt lassen. Sie sollten diese Personen nicht nach den Regeln Ihres Herkunftslandes verurteilen. Egal wie der Kleidungsstil einer Frau in Australien auch sein mag, darf dies nicht dahingehend interpretiert werden, dass sie niedrige Moralvorstellungen hat oder versucht, das Interesse von Männern zu erregen.

Gebräuchliche australische Ausdrücke

Viele gebräuchliche australische Ausdrücke oder Slang mögen neuen Einwohnern von Australien seltsam vorkommen. Wenn Sie nicht sicher sind, was ein Ausdruck bedeutet, können Sie ruhig danach fragen. Einige Beispiele sind:

- **Bring a plate** – wenn Sie zu einer gesellschaftlichen oder beruflichen Feier eingeladen sind und gebeten werden, "einen Teller mitzubringen", so bedeutet dies, dass Sie ein Gericht mitbringen sollen, um es mit den anderen zu teilen.
- **BYO** – dies bedeutet 'Bring Your Own' Getränke, wobei es sich um Alkohol, Saft, Limonade oder Wasser handeln kann. Manche Restaurants sind ebenfalls BYO. Sie können dann Ihren eigenen Wein in der Flasche mitbringen, müssen aber in der

Regel eine Gebühr für das Bereitstellen und Säubern der Gläser bezahlen, die unter dem Namen 'corkage' (Korkgeld) bekannt ist.

- **Fortnight** – eine 'fortnight' ist ein Zeitraum von 2 Wochen. Viele Australier erhalten Ihr Gehalt oder Ihren Lohn in der Regel alle 14 Tage.

6. Wohnen

Mieten eines Privathauses oder einer Privatwohnung

Gewöhnlich können Sie ein Haus oder eine Wohnung über Immobilienmakler (Vertreter des Hausbesitzers) oder direkt von einem privaten Vermieter mieten. Miethäuser oder -wohnungen werden besonders mittwochs und samstags in Zeitungen ausgeschrieben, unter den Überschriften 'To let' und 'Accommodation vacant'. Sie können auch zu einem Immobilienmakler gehen und um Einsicht in seine Liste der Mietobjekte bitten. **In Australien kann es schwierig sein, eine Wohnung zu finden, und die Mieten können hoch sein.**

In Australien wird üblicherweise eine schriftliche Vereinbarung zwischen Mieter und Vermieter getroffen, so dass Bedingungen und Konditionen besser festgestellt werden können. Ein 'lease' (Pachtvertrag) oder ein 'residential tenancy agreement' (Wohnmietvertrag) ist ein schriftlicher Vertrag, der zwischen Mieter und Vermieter abgeschlossen wird und normalerweise für einen festgesetzten Zeitraum von entweder 6 oder 12 Monaten gültig ist. Sie können jedoch mit dem Vermieter oder seinem Vertreter über den Mietzeitraum verhandeln, bevor Sie unterschreiben. Am Ende des festgesetzten Mietzeitraums ist es möglich, den Mietvertrag zu erneuern.

Sollten Sie einen Mietvertrag vor Ende des vereinbarten Zeitraums abbrechen, so können zusätzliche Kosten auf Sie zukommen. Sie sollten deshalb keinen Vertrag abschliessen, der länger dauert als die Zeit, die Sie bleiben möchten. **Bevor Sie einen Vertrag unterschreiben, sollten Sie das Mietobjekt genau besichtigen. Ebenfalls sollten Sie die in dem Vertrag genannten Bedingungen und Konditionen vollständig verstehen, denn der Vertrag wird nach Ihrer Unterschrift rechtlich bindend.** Weitere Informationen finden Sie unter *Rechte und Pflichten des Mieters* weiter unten.

Zu Beginn des Mietzeitraums werden Sie normalerweise gebeten, eine Monatsmiete im Voraus sowie eine Kautionszahlung zu zahlen. Eine Kautionszahlung ist eine an den Vermieter geleistete Zahlung, die im Normalfall den Betrag einer Monatsmiete nicht übersteigt. Ihre Kautionszahlung muss durch den Vermieter oder den Immobilienmakler bei der Residential Tenancies Bond Authority eingezahlt werden.

Bevor Sie einziehen, wird der Zustand des Mietobjektes durch Sie und den Vermieter oder seinen Vertreter in einem Zustandsprotokoll festgehalten. Dieses Dokument hilft, beim Auszug entstehende Meinungsverschiedenheiten zu vermeiden, da in ihm alle Schäden, die bereits zum Zeitpunkt Ihres Einzugs bestanden, aufgeführt sind. Wenn Sie ein Miethaus oder eine Mietwohnung verlassen, bekommen Sie Ihre Kautionszahlung zurück, wenn Sie zum Zeitpunkt Ihres Auszugs keine Miete schulden und das Mietobjekt in sauberem und unbeschädigtem Zustand zurücklassen.

Möglicherweise haben Sie Anspruch auf finanzielle Unterstützung zur Zahlung der Kautionszahlung und der im Voraus zu zahlenden Monatsmiete. Gegebenenfalls können Sie auch **Rent Assistance** (regelmässiger Mietzuschuss) erhalten. Informationen über diese Zahlungen erhalten Sie bei [Centrelink](#).

Office of Housing (Vic)

1300 650 172

Rechte und Pflichten des Mieters

Als Mieter in Victoria haben Sie gesetzlich verankerte Rechte und Pflichten. Vermieter haben im Rahmen des Mietvertrags ebenfalls Rechte und Pflichten. Wenn Sie in eine neue Wohnung einziehen, muss Ihnen der Immobilienverwalter oder Vermieter ein Exemplar des Büchleins 'Renting a Home: A Guide for Tenants and Landlords' geben. In diesem Büchlein finden Sie Informationen über die gesetzlichen Aspekte eines Mietverhältnisses in Victoria. Dort steht auch, wo Sie Hilfe bekommen können, wenn Sie die entsprechenden Gesetze nicht verstehen. Dieses Buch ist in 7 verschiedenen Sprachen erhältlich. Wenn Ihr

Immobilienverwalter oder Vermieter Ihnen dieses Büchlein nicht gibt, können Sie es bei Consumer Affairs Victoria bekommen.

Ebenfalls wird empfohlen, ein Exemplar der Broschüre 'Renting a home in Victoria: A guide for newly arrived migrants and refugees - New Country New Home' von Consumer Affairs zu beziehen. Diese Broschüre richtet sich besonders an Einwanderer und Flüchtlinge. Sie erhalten es auf Englisch, Arabisch, Kambodschanisch, Persisch, Chinesisch, Türkisch, Vietnamesisch, Somalisch, Taringanisch, Oromanisch, Tamil, Amharisch, Darisch und Burmesisch.

Die Broschüren können Sie auch per Internet downloaden – gehen Sie zu <http://www.consumer.vic.gov.au/>

Wenn Sie Rat oder Hilfe in Mietangelegenheiten benötigen, wenden Sie sich bitte an:

Tenants Union of Victoria

55 Johnston St
FITZROY VIC 3065
Tel: 9411 1444 (Verwaltung)
Tel: 9416 2567 oder 1800 068 860
(Beratungstelefon)
Website: www.tuv.org.au

Consumer Affairs Victoria

113 Exhibition Street
MELBOURNE VIC 3000
Tel: 1300 558 181
Website: www.consumer.vic.gov.au

Haus- oder Wohnungskauf

Zum Verkauf stehende Häuser oder Wohnungen werden üblicherweise in Zeitungen ausgeschrieben oder können auch über das Internet angeboten werden. Auch bei Immobilienmaklern können Sie eine Liste verkäuflicher Objekte bekommen. Wenn Sie zum ersten Mal in Australien ein Eigenheim kaufen, haben Sie möglicherweise Anspruch auf einen 'First Home Owner Grant' der australischen Regierung haben.

Wenn Sie zum Kauf einer Immobilie Geld aufnehmen müssen, setzen Sie sich mit Ihrer Bank oder einem anderen Finanzinstitut in Verbindung. In Australien setzen Käufer einer Immobilie normalerweise einen Anwalt oder Notar ein, um die Besitzurkunden überprüfen und die notwendigen Papiere organisieren zu lassen. Auch hier **sollten Sie keinen Vertrag unterschreiben, wenn Sie nicht alle Bedingungen und Konditionen vollständig verstehen**.

Consumer Affairs Victoria gibt '**A guide for Buyers and Sellers**' heraus, der über die Website erhältlich ist. Das Real Estate Institute of Victoria veröffentlicht eine Zeitschrift, die die Preise der verkauften Grundstücke in den verschiedenen Stadtteilen angibt und unter dem Namen 'Property Update' bekannt ist. Dafür ist eine Gebühr fällig.

Real Estate Institute of Victoria

9205 6666

Website

www.reiv.com.au

Öffentlicher Wohnungsbau

Das **Office of Housing** ist eine Körperschaft der Regierung von Victoria, die Geringverdienern oder Menschen mit besonderen Bedürfnissen Unterkünfte im sozialen Wohnungsbau zur Verfügung stellt. Diese sind zahlenmäßig begrenzt, wodurch manche Antragsteller jahrelang auf eine Unterkunft warten müssen.

Wenn Sie Leistungen von Centrelink erhalten oder über ein niedriges Einkommen verfügen, können Sie eine Mietwohnung über den öffentlichen Wohnungsbau beantragen. Die Wartezeiten hierfür sind unterschiedlich und hängen davon ab, wo Sie wohnen möchten, wie groß Ihr Haushalt ist und wie dringend Ihr Bedarf nach Unterbringung ist.

Office of Housing

1300 650172

Website

<http://www.housing.vic.gov.au/public-housing>

Multilinguale auf Band gesprochene Informationen über den öffentlichen Wohnungsbau können unter diesen Telefonnummern abgehört werden:

Arabisch	9280 0790
Chinesisch	9280 0791
Kroatisch	9280 0792
Englisch	9280 0799
Polnisch	9280 0793
Russisch	9280 0794
Somali	9280 0795
Spanisch	9280 0796
Türkisch	9280 0797
Vietnamesisch	9280 0798

Notunterkunft

Wenn Sie Schwierigkeiten haben, eine geeignete Unterkunft zu finden oder wenn Sie sich in Gefahr befinden, in einer ungeeigneten Unterkunft übernachten zu müssen, gibt es von der Regierung geförderte Initiativen, die Ihnen helfen können. Wenn Sie nicht wissen, wo Sie bleiben sollen und kurz- oder mittelfristige Unterbringung benötigen, können Sie hier Hilfe finden:

<u>Office of Housing</u>	1300 650172
Flagstaff Crisis Accommodation (für Männer)	9329 4800
Hanover Southbank Crisis Centre	9699 4566
Ozanam House (für Männer)	9329 5100
St Kilda Crisis Services (St Kilda Krisenhilfe)	1800 627 727
Melbourne Youth Support Service (Melbourne Jugendhilfsdienst)	9614 3688

Wichtige Haushaltsdienste

Egal ob Sie mieten oder kaufen: Sie brauchen bestimmte Haushaltsdienste, an die Ihr Grundstück möglicherweise erst angeschlossen werden muss. Sie sollten den entsprechenden Diensteanbietern einige Tage vor Ihrem Umzug Bescheid geben.

Bevor Sie einen Vertrag für Haushaltsdienste unterschreiben, sollten Sie sichergehen, dass diese für Ihre Lebensumstände auch notwendig sind. In manchen Fällen haben Leute schon Dreijahresverträge für Stromversorgung unterschrieben, obwohl sie nur eine vorübergehende Anschrift hatten. Es ist wichtig, die Bedingungen und Konditionen der Verträge mit Diensteanbietern zu verstehen, bevor Sie Verträge für Haushaltsdienste eingehen oder unterzeichnen.

Strom, Gas und Wasser

<u>AGL</u>	13 1245
<u>Origin Energy</u>	13 2461
<u>Powercor</u>	13 2206
<u>TruEnergy</u>	13 3466

<u>AGL</u>	13 3000
<u>Origin Energy</u>	13 2461
<u>TruEnergy</u>	13 3466
<u>City West Water</u>	13 1691
<u>South East Water</u>	13 1694
<u>Yarra Valley Water</u>	13 1695

Telefon

Telefongesellschaften einschließlich Telstra, einem zum Teil staatseigenen Unternehmen, stehen in den Yellow Pages unter 'Mobile telephones and accessories' und 'Telephones – long distance'.

Manche dieser Dienste verlangen eine Anschlussgebühr. Bitte informieren Sie sich bei dem Dienstanbieter, bevor Sie einen Vertrag unterschreiben. Sie bekommen dann in regelmäßigen Abständen eine Rechnung zugeschickt, auf der die entsprechenden Kosten aufgeführt sind. Sie sollten sofort Bescheid sagen, falls Sie Ihre Rechnung nicht bezahlen können, oder wenn Sie lieber regelmässige niedrigere Rechnungen anstatt höhere Rechnungen in längeren Zeitabständen haben möchten. Telefonanrufe in andere Länder können sehr teuer sein, und die Kosten können sich sehr schnell summieren. Sie sollten Ihre Anrufe in das Ausland sorgfältig überwachen oder eine in Zeitschriftenläden erhältliche vorausbezahlte Telefonkarte verwenden.

Viele Menschen in Australien haben ein Mobiltelefon, doch Anrufe von Mobiltelefonen können sehr teuer sein. Normalerweise werden Anrufe von einem Mobiltelefon aus in einen anderen Staat innerhalb Australiens oder in das Ausland im 60- oder 30-Sekundentakt gezahlt. **Stellen Sie sicher, dass Sie die finanziellen und gesetzlichen Verpflichtungen genau verstehen, bevor Sie sich zum Kauf eines Mobiltelefons entschließen.**

Der **Telecommunications Industry Ombudsman** hat eine Reihe von Merkblättern herausgegeben, die auf Englisch sowie verschiedenen anderen Sprachen zur Verfügung stehen und eine Vielzahl von Kundenbelangen behandeln. Weitere Informationen finden Sie auf der Website oder über:

Telecommunications Industry Ombudsman	1800 062 058
Website	<u>www.tio.com.au/publications/FactSheets.htm</u>

7. Erwerbstätigkeit

Die Suche nach einem Arbeitsplatz

Der Arbeitsmarkt in Australien kann sehr konkurrenzbetont sein. Wie schnell Neuankömmlinge eine Arbeit finden, hängt von der Wirtschaftslage, den Qualifikationen und Fachkenntnissen, der Art der gesuchten Arbeit und besonderen Umständen ab, die den Zugang zu gewissen Beschäftigungsarten in verschiedenen Gegenden beeinflussen.

In den Tageszeitungen stehen 'Job vacancies' (oder 'Positions vacant'), besonders in den Samstagsausgaben. Freie Stellen können auch im Internet abgerufen werden. Es gibt außerdem private Stellenvermittlungen, die in den Gelben Seiten sowie über Stellenanzeigen im Internet zu finden sind.

Jeder Einwohner von Australien kann sich bei **Centrelink** sowie **Job Network** anmelden, um Unterstützung bei der Stellensuche zu erhalten. Nach der Anmeldung können Sie an Job Network weiterverwiesen werden. **Job Network** besteht aus privaten, Gemeinde- und Regierungsorganisationen, die laut Ihres Vertrages mit der australischen Regierung Menschen bei der Stellensuche behilflich sind.

Als Neuankömmling ist es oft eine gute Idee, mit einem erfahrenen Arbeitsberater oder dem **Centrelink Career Information Centre** zu sprechen, um sicherzustellen, dass Sie die Stellensuche richtig angehen, besonders wenn Sie Probleme haben, zu Vorstellungsgesprächen eingeladen zu werden.

Kontaktangaben von Centrelink

Informationstelefon für Stellensuchende	13 6268
Hilfe in nicht-englischen Sprachen	13 1202
Persönlich	<u>Office locations</u>
Informationen in anderen Sprachen	<u>Centrelink-Unterstützung – wir sprechen Ihre Sprache</u>
Website	<u>www.centrelink.gov.au</u>

Job Network - Dienste

Job Network bietet die folgenden Stellenvermittlungsdienste an:

- **Unterstützung bei der Jobsuche** – hilft anspruchsberechtigten Stellensuchenden (sofort nach Anmeldung bei Centrelink) oder Mitgliedern des Job Network dabei, so schnell wie möglich einen Arbeitsplatz zu finden.
- **Intensive Unterstützung** – bietet anspruchsberechtigten Stellensuchenden weitere Unterstützung, z.B. Trainingsseminare über Erfolg beim Vorstellungsgespräch und wie Sie sich bei potentiellen Arbeitgebern gut präsentieren.
- **Intensive Unterstützung – Training zur Stellensuche** – was Sie bei der Stellensuche beachten oder besser machen können, und wie Sie Ihre Stellensuche ausweiten können (angeboten werden u.a. Hilfe beim Schreiben des Lebenslaufes und Tipps für die Stellenbewerbung).
- **Intensive, persönliche Unterstützung** – auf die einzelnen Stellensucher zugeschnitten. Hier werden zum Beispiel die Hindernisse bei der Stellensuche untersucht mit dem Ziel, die Chancen der Stellensucher bei der Arbeitssuche zu verbessern.
- **New Enterprise Incentive Scheme (NEIS)** – hilft Arbeitslosen, ihr eigenes Geschäft aufzubauen und zu leiten. Teilnehmer können Unterstützung von NEIS erhalten, zum Beispiel Seminare über Kleinbetriebe, Einkommensunterstützung und Beratung während des ersten Geschäftsjahres.

- **Assessment Fee Subsidy for Overseas Trained Australian Residents** – hilft bei der Kostendeckung für Prüfungen und Beurteilungen .

Bitte beachten Sie, dass die bloße Anmeldung bei einem Dienstanbieter des Job Network noch keine Garantie auf einen Arbeitsplatz darstellt. Um eine Stelle zu finden, müssen Sie selbst aktiv nach einem Arbeitsplatz suchen. Alle Stellensuchenden haben kostenlosen Zugang zu dem von Centrelink betriebenen **Job Network Access**. Viele Dienstanbieter des Job Network bieten die Benutzung von Telefon, Fotokopier- und Faxgeräten, Informationsbildschirmen und Computern (einschließlich Internet) an. Weitere Informationen über diese Dienste, und ob Sie anspruchsberechtigt sind, erhalten Sie über:

Infotelefon für Stellensuchende **13 6268**
Job Network - Website www.jobnetwork.gov.au

Staatliche Dienste

Hilfe für Stellensuchende gibt es in Victoria außerdem über mehrere landesweite Programme:

Workforce Participation **1800 110 109**

- Workforce Participation Partnerships (WPP) bietet Arbeitsplätze für Stellensuchende in Victoria und hilft Arbeitnehmern gleichzeitig dabei, geeignete Arbeitskräfte zu finden. Projekte der WPP bieten spezielle Hilfe für Einwanderer an, die dem Arbeitsmarkt in Victoria verschiedenen Gewerben und Beschäftigungen beitreten möchten. Es gibt viele verschiedene Projekte von WPP in ganz Victoria. Weitere Informationen finden Sie unter www.employment.vic.gov.au
- Das Skilled and Business Migration Program (etwa: geschäftliche Initiativen für eingewanderte Fachkräfte) ist die Anlaufstelle sowohl für Professionelle und Facharbeiter als auch Geschäftsleute und Investoren aus dem Ausland. Weitere Informationen finden Sie bei www.LiveInVictoria.vic.gov.au
- Das **Overseas Qualifications Unit (OQU)** hilft Zuwanderern beim Erlangen einer Anerkennung ihrer anderswo erworbenen Fertigkeiten und Qualifikationen. Für weitere Informationen gehen Sie zu www.employment.vic.gov.au
- **Global Skills for Provincial Victoria (GSPV)** bietet eingewanderten Fachkräften und ihren Familien Dienstleistungen zur Eingliederung in Arbeitsleben und Alltag in den ländlichen Gebieten von Victoria. Mehr Informationen finden Sie hier: LiveinVictoria.vic.gov.au
- Elf Regionen von Victoria sind Mitglieder im **Regional Migration Incentive Fund (RMIF)** und bieten Einwanderern Kontakt mit Arbeitsvermittlungen in regionalen Gebieten in Victoria. Weitere Informationen finden Sie unter LiveinVictoria.vic.gov.au/Regions

Centrelink vermittelt seine Kunden ebenfalls an Stellen zur Anerkennung der im Ausland erworbenen Qualifikationen, und andere lokale Stellenvermittlungsdienste.

Centrelink-Dienststellen gibt es in vielen Stadtteilen und regionalen Städten. Die Adressen finden Sie unter 'Centrelink' im Telefonbuch und auf der Centrelink-Website.

Weitere Informationen

Traineeship and Apprenticeship Programs **1800 110 109**
Lehrstellen in Australien **13 3873**
Website www.australianapprenticeships.gov.au

Workplace-Website

www.workplace.gov.au

Australian Jobsearch-Website

www.jobsearch.gov.au

Weitere Informationen über Lehrlingsstellen und Ausbildungsprogramme bekommen Sie bei:

Victorian Government's Workforce Participation

1800 110 109

www.employment.vic.gov.au

Skilled Migrant Job Seeker website

<https://skilledmigrant.gov.au>

Jobguide website

www.jobguide.deewr.gov.au

Das Office of Training & Tertiary Education von Victoria hat Informationen über Ausbildungsstellen.

Apprenticeship Administration Information Line

1300 722 603

E-Mail

appshotline@edumail.vic.gov.au

Informationen über berufliche Bildung und Arbeitsplätze für junge Leute erhalten Sie über:

Youth Central

www.youthcentral.vic.gov.au

Qualifikationen

Sie sollten Ihre Qualifikationen offiziell anerkennen lassen. Dies verbessert Ihre Chancen, in dem Beruf zu arbeiten, für den Sie bereits in Ihrem Herkunftsland qualifiziert sind.

Handwerkliche Qualifikationen

Wenn Sie über handwerkliche Qualifikationen in den Bereichen Technik, Baugewerbe, Metallbearbeitung, Elektrotechnik oder Gastronomie verfügen, wenden Sie sich zur Anerkennung Ihrer Qualifikationen an die unten angegebene Stelle. In Victoria wenden Sie sich bitte an:

Trades Recognition Australia

GPO Box 9879

MELBOURNE VIC 3001

Tel: **1300 360 992**

oder + 61 3 9954 2537

Fax: (03) 9954 2588

Website: www.workplace.gov.au/tra

Bei Anfragen aus Übersee wenden Sie sich bitte an:

Trades Recognition Australia

GPO Box 9879

CANBERRA ACT 2601

AUSTRALIA

Tel: **+612 6121 7456**

Fax: +612 6121 7768

E-Mail: traenquiries@dewr.gov.au

Website: www.workplace.gov.au/tra

Das **Overseas Qualifications Unit (OQU)** bietet eine Reihe kostenloser Dienste für Fachkräfte in Victoria an, die ihre Qualifikationen im Ausland erworben haben, einschließlich Beurteilung ausländischer beruflicher Ausbildungen, Informationen und Weiterverweisung an Weiterbildungs-, Ausbildungs- und Arbeitsvermittlungen. Die Dienste umfassen:

Permanente Einwohner in Australien, die über im Ausland erworbene Qualifikationen verfügen, haben Anspruch auf Hilfe durch OQU. Dies gilt ebenso für temporäre / vorbehaltliche Einwohner, die eine Arbeitserlaubnis besitzen und die eine Beurteilung ihrer im Ausland erworbenen Qualifikationen benötigen.

Overseas Qualifications Unit

Telefon - Gebührenfreie Nummer

1800 042 745

Fax

9938 0543

E-Mail

oku@employment.vic.gov.au

Website

www.employment.vic.gov.au

Adresse:

Overseas Qualifications Unit
Workforce Participation
Department of Innovation, Industry and
Regional Development
GPO BOX 4509
MELBOURNE VIC 3001

Hochschulqualifikationen

Wenn Sie nach Arbeit in einer besonderen Berufsgruppe suchen, kontaktieren Sie die Registrations- oder Lizenzbehörde oder den professionellen Berufsverband, der in der Australian Skills Recognition Information Website aufgeführt ist.

Die staatlichen **Overseas Qualifications Units (OQU)** hilft Zuwanderern beim Erlangen einer Anerkennung ihrer anderswo erworbenen Fertigkeiten und Qualifikationen. Für weitere Informationen kontaktieren Sie:

Skills Recognition website

www.immi.gov.au/asri/os-qual-units.htm

Das Department of Education, Employment and Workplace Relations (DEEWR) bietet durch das **Australian Education International - National Office of Overseas Skills Recognition (AEI-NOOSR)** gegen eine Gebühr Auskunft und Beratung über den Vergleich von im Ausland erworbene Hochschulqualifikationen an.

Weitere Informationen gibt es bei:

AEI-NOOSR Hotline

1300 363 079

AEI-NOOSR website

aei.gov.au/AEI/QualificationsRecognition

Bitte beachten: Setzen Sie sich zuerst mit dem Overseas Qualifications Unit (OQU) in Verbindung, **bevor** Sie AEI-NOOSR kontaktieren. Das OQU wird Sie gegebenenfalls weiterverweisen.

In manchen Fällen haben professionell Ausgebildete mit ausländischen Qualifikationen, die die australische Staatsbürgerschaft oder eine permanente Aufenthaltserlaubnis besitzen, Anspruch auf Unterstützung durch das FEE-HELP. Diese Darlehen zahlen einen Teil oder alle Studiengebühren für Überbrückungskurse. Diese Überbrückungskurse sind nötig, um die Anerkennung der im Ausland durchgeführten Studiengänge zu erhalten.

FEE-HELP

1800 020 108

Going to Uni website

www.goingtouni.gov.au

ASDOT bietet finanzielle Unterstützung zur Kostendeckung von Qualifikationsprüfungen und Examen für professionelle Arbeitskräfte, die außerhalb Australiens ausgebildet wurden. Dies bezieht sich auf bestimmte Berufe, die den Programmanforderungen unterliegen.

ASDOT Hotline

1300 363 079

ASDOT website

aei.gov.au/AEI/QualificationsRecognitionInformation/Asdot

Wenn Ihre Qualifikationsdokumente nicht in englischer Sprache sind, sollten Sie diese übersetzen lassen. Siehe Kapitel 2, *Hilfe mit der englischen Sprache*.

Andere Qualifikationen

Wenn Sie Qualifikationen auf Diplomebene besitzen, können Sie diese durch die **Vocational Education & Training Assessment Services (VETASSESS)** beurteilen lassen.

VETASSESS

9655 4811

www.vetassess.com.au

Qualifikationen der höheren Schule

Die **Victorian Curriculum and Assessment Authority (VCAA)** erteilt eine Urkunde über äquivalente Qualifikation über im Ausland erworbene Qualifikationen, die laut Beurteilung der Behörde den Abschlüssen der 11. oder 12. Klasse entsprechen. Bitte wenden Sie sich an:

Victorian Curriculum and Assessment Authority (VCAA)

03 9651 4616

www.vcaa.vic.edu.au

Wenn Ihre Qualifikationsdokumente nicht in englischer Sprache sind, sollten Sie diese übersetzen lassen. Siehe Kapitel 2, *Hilfe mit der englischen Sprache*

Arbeitsbedingungen (Arbeitgeber-/Arbeitnehmerrechte)

Arbeitnehmer in Australien haben Rechte und Anspruch auf Schutz unter massgeblichen Bundes- und Staats- bzw. Territorialgesetzen. Diese Gesetze schreiben bestimmte Regeln wie zum Beispiel Mindestlöhne und Arbeitsbedingungen vor, auf die ein Arbeitnehmer Anspruch hat.

Die **Workplace Authority** ist der zentrale Anlaufpunkt für kostenlose Beratung und Informationen über das australische Arbeitsrecht und Betriebsverfassungsgesetz für Arbeitgeber und Arbeitnehmer. Die Workplace Authority prüft auch Arbeitsverträge daraufhin, ob sie beiden Vertragspartnern gerecht werden. Dienststellen der Workplace Authority befinden sich in jeder Hauptstadt und sind per Telefon über den Translation and Interpreting Service erreichbar.

Bei Bedenken über die Anwendung der Gesetze an Ihren Arbeitsplatz wenden Sie sich an den **Workplace Ombudsman**. Diese Ombudsstelle untersucht Beschwerden oder potentielle Verstöße gegen das Bundesarbeitsrecht und widerrechtliche Vorgänge oder Taten. Die Ombudsstelle kann auch Gerichtsverfahren zur Durchführung der Gesetze anstrengen, und vertritt Arbeitnehmer, die an einem betriebsrechtlichen Verfahren in Zusammenhang mit dem *Workplace Relations Act 1996* beteiligt sind oder sein werden.

Weitere Informationen über Arbeitsrecht und Betriebsverfassungsgesetze in Australien erhalten Sie über Workplace Infoline (Infotelefon) oder die Workplace-Website der australischen Regierung.

Workplace Ombudsman- Website (Ombudsstelle–Website)

www.wo.gov.au

Hilfe bei nicht-englischen Sprachen

13 14 50

Workplace Ombudsman Helpline

1300 724 200

Workplace Infoline

1300 363 264

Workplace-Website

www.workplace.gov.au

Victorian Trades Hall Council

9662 3511

Jobwatch Employment Rights

9662 1933

Legal Centre Telephone Service

1300 666 610

Laut des Workplace Relations Act (Betriebsverfassungsgesetz) haben alle Arbeitnehmer das Recht zu entscheiden, ob sie einer Gewerkschaft beitreten oder nicht. Ob Arbeitnehmer einer Gewerkschaft angehören oder nicht, stellt für Arbeitgeber keinen Grund zur Entlassung dar. Weitere Informationen erhalten Sie beim **Australian Council of Trade Unions (ACTU)**.

ACTU-Hilfstelefon

1300 362 223

ACTU-Website

www.actu.asn.au

Superannuation (Rentensparplan)

Superannuation ist eine spezielle Langzeitinvestition für Ihre Altersversorgung. Superannuation ist auch unter den Namen 'Rentensparplan' oder 'Einkommen aus Pensionsplänen' in der ganzen Welt bekannt. Ein Rentensparplan, in den Sie während Ihres Arbeitslebens regelmässig einzahlen, wird Sie im Alter finanziell absichern. In Australien sind fast alle Berufstätigen Mitglieder einer Rentenkasse.

Superannuation wird in Australien üblicherweise auch 'Super' genannt.

In der Regel ist Ihr Arbeitgeber gesetzlich verpflichtet, neun Prozent (9%) Ihres Einkommens in eine Rentenkasse Ihrer Wahl einzuzahlen. Sie können ausserdem extra Beträge privat in Ihr 'Super' einzahlen. Wenn Sie wissen möchten, ob Ihr Arbeitgeber den korrekten Betrag für Sie einzahlt, sollten Sie sich an die Institution wenden, die Ihren Rentensparplan verwaltet. Weitere Informationen erhalten Sie bei:

ATO Superannuation - Infotelefon

13 1020

ATO-Website

www.ato.gov.au/super

Australian Securities & Investments Commission (ASIC)

1300 300 630

ASIC-Website

www.fido.asic.gov.au

Steuerwesen

Eine **Tax File Number (TFN)** ist eine individuelle Steuernummer, die an Einzelpersonen oder Organisationen durch das **Australian Taxation Office (ATO)** vergeben wird und die für alle Arten von Einkommen gebraucht wird. Das Beantragen Ihrer TFN sollte ganz oben auf Ihrer Liste der wichtigen zu erledigenden Dinge stehen. Der schnellste Weg, wie neue Einwanderer eine TFN bekommen können, ist über das Internet. Eine **Online-TFN-Anmeldung** ist rund um die Uhr an jedem Tag der Woche möglich. Sie brauchen dazu lediglich Ihren Reisepass und Ihre Adresse in Australien. Nach etwa 10 Tagen bekommen Sie Ihre neue TFN mit der Post zugeschickt. Bewahren Sie Ihre TFN an einem sicheren Ort auf. Ungeeignete Aufbewahrungsorte für Ihre TFN sind Geldbörse, Handtasche oder in Ihrem Mobiltelefon gespeichert, denn diese können gestohlen werden.

Antragsformulare erhalten Sie von [Centrelink-Geschäftsstellen](#), durch Ausdruck von der ATO-Website oder durch Anruf beim TFN-Hilfstelefon. Die Bearbeitungszeit für die Ausstellung einer TFN beträgt 28 Tage.

Wenn Sie anfangen zu arbeiten, wird Ihr Arbeitgeber Sie bitten, ein TFN-Erklärungsformular auszufüllen, auf dem Sie Ihre TFN angeben müssen. Wenn Sie noch keine TFN haben, darf der Arbeitnehmer nicht mehr als den normalen Steuerbetrag abziehen, bis die Standardzeit für die Bearbeitung einer TFN verstrichen ist.

Wenn Sie in einem Finanzjahr (zwischen dem 1. Juli und dem 30. Juni) Einkommen haben, müssen Sie bis zum 31. Oktober desselben Jahres eine **Steuererklärung** abgeben, sofern keine anderen Vereinbarungen getroffen wurden. Als Einwohner unterliegen Sie dem australischen Gesetz und müssen normalerweise beim Ausfüllen Ihrer Steuererklärung Ihr Einkommen aus In- und Ausland angeben.

In Australien wird eine **Goods and Services Tax (GST)** (Mehrwertsteuer) in Höhe von 10 Prozent auf die meisten Güter entworfen. Die GST ist in dem Preis, den Sie zahlen, bereits

mit eingeschlossen. Manche Artikel oder Dienstleistungen, z. B. Grundnahrungsmittel, die meisten Dienste im Bildungs- und Gesundheitswesen, sowie Kinderbetreuung und Pflegeheimdienste sind von GST befreit.

Wenn Sie ein Geschäft betreiben, brauchen Sie eine Australian Business Number (ABN) für Ihre geschäftlichen Beziehungen mit der Steuerbehörde und anderen Firmen. Weitere Informationen erhalten Sie über das Australian Taxation Office.

Australian Taxation Office (ATO) - Kontaktangaben

TFN-Hilfstelefon	13 2861
Unternehmen und GST-Anfragen	13 2866
Persönliche Steuerfragen - Informationstelefon	13 2861
TFN Online-Anmeldung	www.ato.gov.au/individuals
Tax Office (Steueramt) Website	www.ato.gov.au

Ausländische Vermögenswerte, Investitionen und Einkünfte

Für australische Gebietsansässige trifft die Besteuerung der weltweiten Einkünfte zu. Das heisst, jedes Einkommen ausländischer Herkunft muss in der australischen Steuererklärung aufgeführt werden. Ob Sie aus steuerlichen Gründen Ihren Sitz in Australien haben, wird fallweise entschieden. Auf der Website des Australian Taxation Office (ATO) (Australische Steuerbehörde) finden Sie Informationen, die Ihnen bei Fragen über Ihre Steuerobligationen weiterhelfen kann.

Das ATO kann Ihnen bei folgenden Fragen zu Ihrem Einkommen helfen:

- Investitionen wie Wertpapiere und Immobilien
- Zinsen und Lizenzgebühren
- Geschäfte im Ausland
- ausländische Renten

Falls Sie Einkommen aus dem Ausland beziehen, müssen Sie dies angeben, auch wenn Sie in dem Einkommensland auf dieses Einkommen bereits Steuern gezahlt haben. Wenn das Auslandseinkommen in Australien steuerpflichtig ist und Sie darauf bereits im Ausland Steuern gezahlt haben, können Sie eine Steuergutschrift für ausländische Ertragsteuern – foreign tax credit – erhalten. Diese Steuergutschriften werden auch als ‚anrechnungsfähig‘ bezeichnet.

Einkünfte ausländischer Herkunft, die von der australischen Steuer befreit sind, müssen Sie angeben. Für die Berechnung der Steuern auf Ihr steuerpflichtiges Nettoeinkommen werden Einkünfte aus dem Ausland sowie in Australien in Betracht gezogen.

Bei komplizierten Steuerfragen kann Ihnen ein Steuerberater helfen, oder wenden Sie sich an das Australian Taxation Office.

ATO International Tax Essentials

[www.ato.gov.au/individuals/
pathway.asp?pc=001/002/012](http://www.ato.gov.au/individuals/pathway.asp?pc=001/002/012)

8. Soziale Sicherheit

Die australische Regierung trägt zu sozialen und wirtschaftlichen Ergebnissen durch die Bereitstellung von Dienstleistungen bei, die Menschen dabei helfen, selbständig zu werden und Personen in Not unterstützen. Leistungen zur Gewährleistung der sozialen Sicherheit werden hauptsächlich durch die Regierungsstelle **Centrelink** bewirkt. Für die Unterstützung von Familien sorgt das **Family Assistance Office**.

In Ihrem örtlichen Telefonbuch finden Sie die Adressen der Centrelink-Geschäftsstellen und Family Assistance Offices .

Zahlungen von Centrelink

Ob Sie zu Zahlungen zur Unterstützung Ihres Einkommens berechtigt sind, hängt von Ihrer Visumklasse und Ihren individuellen Umständen wie Ihrem Einkommen und Ihrem Vermögen ab. Auch wenn Sie ein permanenter Einwohner von Australien werden, können Wartezeiten zur Geltung kommen (siehe unten).

Wenn Sie nicht Englisch sprechen, kann Centrelink einen Dolmetscher für Ihren Termin zur Verfügung stellen. Sie können sich per Telefon mit Centrelink in Ihrer eigenen Sprache in Verbindung setzen:

Centrelink (multilingualer Service)

13 1202

Centrelink-Website

www.centrelink.gov.au

Wenn Sie Zahlungen beantragen, müssen Sie Identifikationsdokumente (Reisepass und Reiseunterlagen, Bankkonto- und Unterbringungsinformationen) bei Centrelink vorlegen. Weitere Informationen über die Identifizierungserfordernisse erhalten Sie über die obige Telefonnummer oder über ein Merkblatt namens Proving your identity to Centrelink, das Sie von der Centrelink-Website herunterladen können.

Um Zahlungen zur Einkommensunterstützung zu erhalten, müssen Sie eine Tax File Number (TFN) haben. Ein TFN-Antragsformular, das Sie beim Australian Taxation Office einreichen können, erhalten Sie von Centrelink.

Wartezeiten

Neueinwanderer müssen normalerweise zwei Jahre in Australien als permanente Einwohner leben, bevor sie Anspruch auf die meisten Sozialleistungen haben. Diese Leistungen umfassen Arbeitslosenunterstützung, Leistungen bei Krankheit, Studentenförderung sowie andere Zahlungen. Nur die Zeiten, die Sie als permanenter Einwohner in Australien verbracht haben, werden auf die Wartezeit angerechnet. Um Anspruch auf Alters- und Behindertenpensionen zu haben, müssen Sie normalerweise 10 Jahre in Australien gelebt haben.

Befreiung von der Wartezeit

Flüchtlinge und humanitäre Einwanderer sind von der zweijährigen Wartezeit befreit. Dies gilt auch für deren Partner und Kinder, falls die Beziehung zum Zeitpunkt der Einwanderung in Australien bereits bestand.

Ebenso sind Partner und Kinder von australischen Staatsangehörigen und Personen, die bereits seit mindestens 2 Jahren eine permanente Aufenthaltserlaubnis besitzen, von der Wartezeit befreit. Gegebenenfalls sind weitere Befreiungen möglich.

Die meisten Zahlungen stehen nur Personen zur Verfügung, die in Australien leben und eine permanente Aufenthaltsgenehmigung haben. Eine Sonderzahlung namens **Special Benefit** kann während der Wartezeit verfügbar sein, falls Sie sich aus unvorhersehbaren Gründen in Schwierigkeiten befinden. Diese Zahlung ist nur in sehr begrenztem Umfang möglich. Die Unfähigkeit, einen Arbeitsplatz zu finden oder mit seinem Geld nicht zurechtzukommen ist kein ausreichender Grund für diese Zahlung. Wenn Sie mit einer ‚Assurance of Support‘

(Bürgerschaft zur Unterstützung) eingewandert sind, muss Ihr Bürge etwaige an Sie gezahlte Beträge zurückzahlen.

Wenn Sie jemanden pflegen, der permanenter Einwohner ist, haben Sie Anspruch auf **Carer Payment**. **Diese Zahlung unterliegt keiner Wartezeit. Sie können Carer Payment bekommen**, wenn Sie jemanden ganzzeitig pflegen.

Wenn Sie, nachdem Sie australischer Einwohner geworden sind, verwitwet, behindert oder alleinerziehend werden, können Sie Anspruch auf eine Unterstützung oder Rente haben. Im Falle eines internationalen Abkommens über Soziale Sicherheit können Sie außerdem Anspruch auf eine Rente haben, ohne 10 Jahre in Australien gelebt zu haben. Seit Januar 2009 unterhält Australien Abkommen über Soziale Sicherheit mit 22 Ländern.

Krisenzahlung für humanitäre Einwanderer

Seit dem 1. Januar 2008 wurde der Anspruch auf **Crisis Payment** auf humanitäre Einwanderer ausgedehnt, die in Australien am oder nach dem 1. Januar 2008 angekommen sind und die eines der folgenden Visa besitzen:

- Klasse 200 – Flüchtlinge
- Klasse 201 – Inland spezielle humanitäre Einwanderer
- Klasse 202 – Weltweit spezielle humanitäre Einwanderer
- Klasse 203 – Notrettung, und
- Klasse 204 – Frauen in Gefahr

Um Anspruch auf eine Zahlung zu haben, muss eine Person Anspruch auf eine Rente oder Unterstützung von Centrelink haben und sich in einer finanziell schwierigen Lage befinden. Die Person **muss innerhalb von 7 Tagen nach der Ankunft in Australien einen Antrag einreichen** oder sich innerhalb von 7 Tagen nach der Ankunft mit Centrelink in Verbindung setzen, mit der Absicht, einen Antrag zu stellen, und dann innerhalb von 14 Tagen nach dieser Kontaktaufnahme den Antrag einreichen.

Die Krisenzahlung für Neueinwanderer ist eine einmalige Zahlung als zusätzliche finanzielle Unterstützung der Bedürfnisse bei anspruchsberechtigten Neuansiedlern. Der Betrag der Krisenzahlung entspricht der Summe einer wöchentlichen Centrelink-Zahlung für dieselbe Person (mit Ausnahme von Zusatzzahlungen wie Mietbeihilfe oder Medikamentenbeihilfe).

Family Assistance Payments (Familienunterstützung)

Wenn Sie minderjährige Kinder haben, können Sie über das **Family Assistance Office** eine Reihe von Zahlungen erhalten, die durch die australische Regierung bereitgestellt werden, um Familien in ihrem Berufs- und Familienleben zu unterstützen. Die Leistungen der Family Assistance bestehen hauptsächlich aus Family Tax Benefit (Familiensteuervergünstigung), Child Care Benefit (Kinderbetreuungszuschuss), Child Care Tax Rebate (Steuerrabatt für Kinderbetreuungskosten), Baby Bonus (Mutterschaftsbeihilfe) und Maternity Immunisation Allowance (Mutterschaftsimpfbeihilfe).

Im Allgemeinen müssen Sie ein Dauervisum haben, um anspruchsberechtigt zu sein, es gibt jedoch einige Ausnahmen. Für diese Zahlungen gibt es keine Wartezeiten. Bitte beachten Sie, dass die Zahlungen von Family Assistance nur als Einkommenunterstützung dienen sollen und nicht ausreichen, um davon zu leben. Die Zahlungen von Family Assistance unterliegen einem Einkommensteuertest.

Family Assistance Offices finden Sie bei Dienststellen des Centrelink, Medicare und des Australian Taxation Office. Weitere Informationen über die Zahlungen von Family Assistance oder Beratung darüber, worauf Sie einen Anspruch haben könnten, bekommen Sie beim Family Assistance Office.

Family Assistance Office - Kontaktangaben

Telefon	13 6150
Nicht-englische Sprachen	13 1202
TTY (für Hör- und Sprachbehinderte)	1800 810 586
Family Assistance - Website	www.familyassist.gov.au

Jugendliche

Wenn Sie Kinder im Alter über 16 Jahren haben, können diese Anspruch auf Zahlungen der sozialen Absicherung wie Jugendbeihilfe oder Studienbeihilfe haben. Weitere Informationen finden Sie unter www.centrelink.gov.au oder telefonisch unter:

Services für Jugendliche und Studenten	13 2490
Wenn Sie in einer anderen Sprache als Englisch mit Centrelink sprechen möchten	13 1202

Jemand, der sich für Sie mit Centrelink oder dem Family Assistance Office befasst

Sie können eine andere Person oder Organisation benennen – diese wird Ihr Bevollmächtigter/r oder Beauftragter' genannt, um sich in Ihrem Namen um Ihre Transaktionen bei Centrelink und/oder dem Family Assistance Office zu kümmern.

Rechte und Pflichten

Um Zahlungen zu erhalten, müssen Sie bestimmte Regeln und Bedingungen beachten. Falls Sie dies nicht tun, können Ihre Zahlungen beeinträchtigt oder abgebrochen werden.

Centrelink

Wenn Sie eine Zahlung erhalten, müssen Sie Centrelink über Änderungen Ihrer Lebensverhältnisse unterrichten, um sicherzustellen, dass Ihre Zahlung in richtiger Höhe erfolgt. Dies betrifft:

- Änderungen Ihres Einkommens
- Änderungen Ihres Wohnungsverhältnisses
- wenn Sie heiraten oder getrennt leben
- wenn Sie ein Studium beginnen oder beenden
- wenn Sie anfangen oder aufhören zu arbeiten.

Sie müssen außerdem alle Briefe, die Sie von Centrelink bekommen, lesen und gegebenenfalls beantworten.

Centrelink hört seinen Kunden zu und ist daher in der Lage, seine Services ständig zu verbessern. Komplimente, Vorschläge oder Beschwerden können an die folgenden Stellen gerichtet werden:

Centrelink's Customer Relations Unit (Büro für Kundenbeziehungen) (kostenloses Telefonat) **1800 050 004**

Nicht-englische Sprachen **13 1202**

Vertraulichkeit Ihrer Informationen – Ihre persönlichen Informationen können durch Centrelink oder das Family Assistance Office nur freigegeben werden, wenn dies durch das Gesetz erlaubt ist oder wenn die Genehmigung hierzu gegeben wurde.

Family Assistance Office

Wenn Sie eine Zahlung erhalten, müssen Sie das Family Assistance Office über alle Änderungen Ihrer Familienumstände unterrichten, durch die Ihr Anspruch beeinträchtigt werden könnte. Weitere Informationen über Ihre Rechte und Pflichten finden Sie auf der Family Assistance-Website

Centrelink Multicultural Service Officers

Multicultural Services Officers (MSOs) sind das Verbindungsglied zwischen Centrelink und Einwanderer- bzw. Flüchtlingsgemeinden. Die MSOs bieten Informationen über Programme und Dienstleistungen für Kunden und Gemeinden und ziehen viele Menschen zu Rate, um Centrelink dabei zu helfen, seine Dienstleistungen ständig zu verbessern.

Weitere Informationen

Centrelink

Centrelink verfügt über viele Informationen über seine Dienstleistungen und Zahlungen. Für Neueinwanderer und für alle, deren Muttersprache nicht Englisch ist, gibt es eine große Anzahl übersetzter Informationen. **'Welcome to Centrelink'**, ein Leitfaden mit Informationen über Centrelink ist in mehreren Sprachen erhältlich. Um Kopien des Leitfadens sowie andere übersetzte Informationen anzufordern, rufen Sie 13 1202 an oder gehen Sie zur Website www.centrelink.gov.au und klicken Sie 'We speak your language' auf der Centrelink-Homepage an. Weitere Informationen über Centrelink-Zahlungen und -Dienstleistungen finden Sie unter 'individuals' auf der Centrelink-Homepage, wenn Sie die Option 'Moved to Australia' anklicken. Zusätzliche Informationen bekommen Sie auch unter den folgenden Nummern:

Centrelink multilingual (Hilfe bei nicht-englischen Sprachen)	13 1202
Termine und Öffnungszeiten	13 1021
Arbeitssuche, Neuanfang, besondere Beihilfen	13 2850
Altersrenten und verbilligte Rentnerkarten	13 2300
Eltern oder Erziehungsberechtigte	13 6150
Jugendbeihilfe und Studentendienste	13 2490
Behinderung, Krankheit und Pfleger	13 2717
Die internationalen Services von Centrelink (Pensionen im Ausland)	13 1673
Lehrstellentelefon	13 3633
Kundenreaktion	1800 050 004
Centrelink TTY (für Hör- und Sprachbehinderte)	1800 810 586
Kundenreaktion TTY	1800 000 567
Für Anrufe aus dem Ausland	+613 6222 3455

Family Assistance Office

Auch das Family Assistance Office hat Informationen über Dienstleistungen und Zahlungen. Für Neueinwanderer und für alle, deren Muttersprache nicht Englisch ist, gibt es eine große Anzahl übersetzter Informationen über verfügbare Dienste der Familienunterstützung. Sie können sich eine Kopie eines übersetzten Merkblatts über Zahlungen von Family Assistance zuschicken lassen, indem Sie **13 1202** anrufen oder die Website von Family Assistance besuchen und Multilingual Services anklicken.

9. Transport

Öffentliches Transportwesen

Das öffentliche Verkehrswesen von Victoria umfasst Züge, Straßenbahnen, Busse und Fähren. Es gibt eine Reihe von Fahrtgebühren und Fahrscheinen. Alle Arten des städtischen Transportsystems akzeptieren vorausbezahlte Fahrkarten, aber nur manche Arten erlauben das Erstellen von Fahrscheinen während der Fahrt (d.h. Busse und Straßenbahnen – nur Münzen). Bahnreisende müssen eine Fahrkarte kaufen, bevor Sie den Zug besteigen. Bitte beachten Sie, dass manche Fahrscheine (z.B. Ganztages- oder Zweistundenfahrkarten) es gestatten, mit dem gleichen Fahrschein auf andere Arten des Transportsystems umzusteigen. Außerdem gibt es Vergünstigungen für Schüler und Inhaber einer Health Care Card. Weitere Informationen über das öffentliche Verkehrswesen in Victoria einschließlich Fragen über Fahrkarten, Fahrpläne und Vergünstigungen, erhalten Sie über:

Metlink **13 1638**

(öffentliches Verkehrswesen in Melbourne)

Vline **13 6196**

(Transportdienste in ländliche Gebiete und in andere Staaten)

Busfahrpläne sind meistens vom Fahrer auf Anfrage oder über das Busunternehmen erhältlich. Busunternehmen stehen in den Yellow Pages (Gelbe Seiten) unter 'Bus and coach scheduled services'.

Taxidienste

Taxis stehen in den meisten Teilen Australiens rund um die Uhr zur Verfügung. Ein Zähler am Armaturenbrett des Taxis zeigt die zu zahlende Gebühr an. Taxiunternehmen stehen in den Gelben Seiten unter 'Taxi cabs'. Die meisten Städte stellen besondere Taxis für Kunden mit Rollstühlen bereit.

Privatfahrzeuge

Neue und gebrauchte Fahrzeuge werden in Zeitungen und Zeitschriften zum Verkauf angeboten und können auch bei Autohändlern und Gebrauchtwagenhändlern gekauft werden. Der Kaufpreis eines Fahrzeugs schließt die Kosten für die Anmeldung, Stempelgebühr und Pflichtversicherung normalerweise nicht mit ein. Diese Kosten werden normalerweise vom Käufer separat bezahlt.

Um zu erfahren, ob der frühere Besitzer eines in allen Staaten bzw. Territorien außer Western Australia und Tasmania registrierten Wagens darauf Geld schuldig ist, können Sie sich an die folgende Stelle wenden:

Registrar of Encumbered Vehicles **13 3220**

(Ortstarif)

Website www.revs.nsw.gov.au

Informationen darüber, wie Sie ein Darlehen zum Kauf eines Fahrzeugs aufnehmen können, erhalten Sie bei Ihrer Bank oder Finanzierungsgesellschaft. **Stellen Sie sicher, dass Sie alle Bedingungen verstehen, bevor Sie Finanzierungsverträge unterschreiben.**

In allen Staaten und Territorien gibt es Kraftfahrerverbände, die Dienstleistungen wie Fahrzeuginspektionen für potentielle Käufer von Gebrauchtwagen, Reiseinformationen, Versicherungen und Pannendienst anbieten. Viele dieser Dienstleistungen stehen Nichtmitgliedern und Mitgliedern zur Verfügung und decken auch Mitglieder von Partnerorganisationen in anderen Staaten und Territorien ab.

In Victoria können Sie sich an die folgende Stelle wenden:

Royal Automobile Club of Victoria (RACV)

13 1955

www.racv.com.au

Wenn Sie ein Fahrzeug besitzen, müssen Sie es innerhalb von 14 Tagen nach dem Kaufdatum unter Ihrem Namen bei VicRoads anmelden. Ein nicht angemeldetes Fahrzeug zu fahren verstößt gegen das Gesetz. Bei der Anmeldung eines Fahrzeugs wird auch die Zahlung der Pflichtversicherung Transport Accident Commission (TAC) fällig. TAC deckt die Kosten für medizinische Versorgung bei Autounfällen ab und fördert Maßnahmen zur Sicherheit im Straßenverkehr in Victoria.

VicRoads

13 1171

www.vicroads.vic.gov.au

Transport Accident Commission (TAC)

1300 654 329

www.tac.vic.gov.au

Um in Australien Auto fahren zu können, brauchen Sie einen gültigen Führerschein. Informationen darüber, wie Sie einen Führerschein bekommen können, finden Sie in Kapitel 1, *Was gleich nach der Ankunft zu tun ist*.

Bitte beachten: Die australischen Verkehrsgesetze sind sehr streng. Siehe Kapitel 5, *Australische Gebräuche und Gesetze*.

10. Ausbildung und Kinderbetreuung

Kinderbetreuung

Es gibt viele Arten von Voll- und Teilzeitkinderbetreuungsdiensten, die für Kinder, die noch nicht im Schulalter sind oder für Betreuung außerhalb der Schulzeiten zur Verfügung stehen. In den Yellow Pages finden Sie eine breite Palette an Kinderbetreuungsoptionen, einschließlich **preschools** (Vorschulen) oder **Kindergärten**, die Kinder auf den Schulbesuch vorbereiten, **child care** oder **day care centres** (Kinderbetreuungs- bzw. Kindertagesstätten), die sich um jüngere Kinder kümmern, sowie **family daycare** (Familientagesbetreuung), wo Kinder von einer Privatperson zusammen mit den eigenen Kindern betreut werden.

Es gibt außerdem **playgroups** (Spielgruppen), wo sich Eltern und ihre Kinder treffen, damit die Kinder lernen können, miteinander umzugehen, und damit die Eltern sich unterhalten und Informationen austauschen können.

Playgrouping Victoria

9388 1599
1800 171 882

Victorian Cooperative on Children's Services for Ethnic Groups (VICSEG)

9383 2533

Department of Human Services

1300 650 172

Während Sie die Kurse des **Adult Migrant English Program (AMEP)** besuchen, können Sie Anspruch auf kostenlose Kinderbetreuung für Ihre noch nicht schulpflichtigen Kinder haben. Wenn Sie nach Abschluss Ihrer AMEP-Ausbildung zu einem anderen Studienprogramm überwechseln, sollten Sie Ihre Zahlungsoptionen für Kinderbetreuung neu überdenken, da andere Programme diese Kosten nicht übernehmen.

Falls Sie durch die Regierung über die folgenden Themen bereitgestellte Informationen wünschen

- Kinderbetreuungsdienste in Ihrer Nähe
- verfügbare Arten von Kinderbetreuung sowie mögliche freie Plätze
- durch die Regierung zur Verfügung gestellte Kostenunterstützung
- Dienste für Kinder mit besonderen Bedürfnissen
- Dienste für Kinder mit kulturell diverser Herkunft,

sollten Sie sich mit dem Telefondienst des Child Care Access in Verbindung setzen:

Child Care Access Infotelefon (8:00-21:00, Montag bis Freitag) **1800 670 305**

TTY (für Hör- und Sprachbehinderte) **1800 639 327**

In Victoria müssen Sie die Impfunterlagen Ihres Kindes vorlegen, wenn Sie es in einer Tagesstätte anmelden. Weitere Informationen über Impfungen finden Sie in Kapitel 11, *Das Gesundheitssystem*, und Kapitel 14, *Gemeindeverwaltungen und Dienstleistungen der Gemeinde*.

Informationen über Kinderbetreuungscentren und Kindergärten in Ihrer Nähe erhalten Sie über:

Early Childhood Management Services

8481 1100

Bitte beachten Sie, dass Sie Anspruch auf Child Care Benefit und Family Assistance haben können, um Ihnen die Kosten für Kinderbetreuung sowie das Aufbringen anderer Kosten zu erleichtern. Siehe Kapitel 8, *Soziale Sicherheit*.

Schulen

Vorschulen stehen allen Kindern im Alter von 4 Jahren offen. Vorschulen helfen Kindern, sich in dem Jahr vor Schulbeginn körperlich, emotional und sozial zu entwickeln. Familien mit niedrigem Einkommen können staatliche Unterstützungen für die Teilnahme ihrer Kinder an einer Vorschule erhalten. Weitere Informationen über Vorschulen bekommen Sie hier:

The Kindergarten Fee Subsidy ist eine in 16 Sprachen erhältliche Broschüre, die Sie durch Anruf bei der Nummer 1300 731 947 bestellen können.

Amharisch	1800 890 400
Arabisch	1800 890 401
Dinka	1800 890 402
Kambodschanisch	1800 890 403
Kantonesisch	1800 890 404
Koreanisch	1800 890 405
Phillipinisch	1800 890 406
Mandarin	1800 890 407
Nuer	1800 890 408
Mazedonisch	1800 890 409
Russisch	1800 890 410
Serbisch	1800 890 411
Somali	1800 890 412
Spanisch	1800 890 413
Türkisch	1800 890 414
Vietnamesisch	1800 890 415

The Early Years Services Branch

Kinder zwischen 6 und 15 Jahren sind schulpflichtig. Kinder werden normalerweise mit 4 oder 5 Jahren eingeschult und bleiben oft in der Schule, bis sie 17 oder 18 Jahre alt sind, um sich auf den Besuch der Universität oder andere Formen der Weiterbildung vorzubereiten. Normalerweise gehen Kinder unter 12 oder 13 Jahren in die **Grundschule** und ältere Kinder besuchen die **höhere Schule** (oder 'Sekundarschule'). Die Eltern sind dafür verantwortlich, dass das Kind vor der Schule frühstückt und entweder ein Pausenbrot oder Geld für ein Mittagessen in der Schulkantine dabei hat.

Sie können Ihre Kinder entweder in eine staatliche oder eine Privatschule schicken. Um Schulen in Ihrer Nähe zu finden, können Sie in den White Pages (Telefonbuch) unter 'Schools' nachsehen oder die Website www.education.gov.au oder www.eduweb.vic.gov.au/schoolsonline besuchen.

Der Schulbesuch in **government schools** (staatlichen Schulen) ist kostenlos; die meisten Schulen erbitten jedoch einen freiwilligen Beitrag, um die Lehr- und Sportprogramme der jeweiligen Schule ausweiten zu können. Diese Zahlung bleibt der Entscheidung der Eltern überlassen. Zusätzliche Bildungsmaterialien und –ausrüstung kann durch die Eltern zur Verfügung gestellt werden, oder die Eltern können die Schule dafür bezahlen. Dinge, die die Eltern für die Kinder bereitstellen müssen, sind zum Beispiel Bleistifte, Kugelschreiber, Bücher und teilweise auch Schuluniformen.

Bitte beachten: Schüler mit temporären Visa können zur Zahlung der vollen Schulgebühren verpflichtet sein. Fragen Sie bei der jeweiligen Schule nach.

Non-government schools (nichtstaatliche Schulen) erheben Gebühren und können einer bestimmten Religion angehören oder einer besonderen Bildungsphilosophie gewidmet sein. Eltern, die sich über Privatschulen informieren möchten, sollten einen Termin mit dem betreffenden nichtstaatlichen Bildungsträger vereinbaren oder sich direkt an die gewählte Schule wenden.

Fragen Sie Ihre Schule nach **Kinderbetreuung vor und nach der Schule** oder **Schulferienprogrammen** für Kinder im Schulalter.

Nicht-englisch-sprachige Kinder

Kinder von Neueinwanderern, die nicht Englisch sprechen, können in English Language Schools (ELS) und English Language Centres (ELC) angemeldet werden, die englische Intensivprogramme speziell für Kinder anbieten. Sie sind in Stadtgebieten und in manchen größeren Regionalgebieten zu finden. Weitere Auskunft über Englischunterricht für Schulkinder bekommen Sie hier:

Department of Education and Early Childhood Development 9637 2000

ESL website

www.education.vic.gov.au/studentlearning/programs/esl/newstudents.htm

Dolmetscher

Eltern und Betreuer, die wenig oder kein Englisch sprechen, können die Schule bitten, einen Dolmetscher zu organisieren, wenn sie Angelegenheiten, die ihr Kind betreffen, besprechen müssen. Sie können auch den **Translating and Interpreting Service (TIS National)** anrufen und bitten, mit der Schule in Verbindung zu treten.

Translating and Interpreting Service (TIS National) 13 1450

TIS National-Website

www.immi.gov.au/tis

Anmeldung

Wenn Sie Ihr Kind in einer Schule anmelden wollen, sollten Sie sich per Telefon oder persönlich mit der Schule in Verbindung setzen. Sie müssen Ihr Visum bzw. Ihre Reisedokumente nach Australien sowie einen Nachweis des Geburtsdatums Ihres Kindes und (falls vorhanden) Schulunterlagen wie zum Beispiel Schulzeugnisse mitbringen. Möglicherweise müssen Sie auch Impfunterlagen vorlegen. Dolmetscher können zur sprachlichen Unterstützung bei der Anmeldung hinzugezogen werden.

Impfunterlagen sollten der örtlichen Gemeindeverwaltung (siehe Kapitel 14, *Gemeindeverwaltung*) vorgelegt werden, um ein zusammenfassendes Impfzeugnis zu erhalten. Dieses Zeugnis sollte dann bei der Anmeldung in der Schule vorgelegt werden. Schulen akzeptieren keine individuellen Impfunterlagen und bestehen auf einem Impfzeugnis von der Gemeindeverwaltung. Weitere Informationen über Impfungen finden Sie in Kapitel 11, *Das Gesundheitssystem*.

Department of Education and Early Childhood Development

www.education.vic.gov.au/aboutschool/default.htm

Übersetzte Informationen über Schulen

Informationen über das Abschlusszeugnis von Victoria gibt es in 15 Sprachen auf der folgenden Webseite:

<http://www.vcaa.vic.edu.au/vcaa/vce/publications/wheretow/vcelote.htm>

The Centre for Multicultural Youth (CMY) has published a multilingual guide, *A guide for newly arrived young people: Understanding the Victorian Education and Training System*, to

assist young people and their parents to investigate the most appropriate education or training options. The Guide for Newly Arrived Young People is available in 13 languages and can be obtained from CMY or downloaded from their website, contact:

Das Centre for Multicultural Youth (CMY) hat einen mehrsprachigen Leitfaden namens *A guide for newly arrived young people: Understanding the Victorian Education and Training System*, der Jugendlichen und deren Eltern dabei helfen soll, die besten Bildungs- oder Ausbildungsmöglichkeiten zu ermitteln. Dieser Leitfaden ist in 13 Sprachen erhältlich und kann entweder über CMY direkt bezogen oder von der Website heruntergeladen werden. Bitte wenden Sie sich an:

Centre for Multicultural Youth

9340 3700
www.cmyi.net.au

Berufliche Ausbildung

VET (Vocational Education and Training) und **TAFE** (Technical and Further Education) sind Kurse speziell für Teilnehmer, die berufliche, technische oder handwerkliche Ausbildungen anstreben. Es gibt viele berufliche Ausbildungskurse, zum Beispiel Informationstechnologie, Dienstleistungen für Unternehmen, Kunst und Medien, Tourismus und Gastronomie, Bau und Transport, Landwirtschaft und Bergbau, Produktion und Technik. VET- und TAFE-Schulen erheben Gebühren, und die Schüler müssen normalerweise ihre eigenen Bücher kaufen. Um für manche Kurse zu qualifizieren, müssen Schüler zuvor die höhere Schule abgeschlossen haben.

Weitere Informationen erhalten Sie bei:

TAFE Course Information Line

13 1823

www.education.vic.gov.au/tafecourses

Adult Multicultural Education Services (AMES)

1300 304 685

www.ames.net.au/course_catalogue.asp

Schüler können während ihrer letzten Schuljahre auch an Vocational and Educational Training (VET) in ihrer Schule teilnehmen.

Dort werden vielerlei Programme und Aktivitäten für Erwachsene angeboten, zum Beispiel Lese- und Schreibkurse, allgemeinbildende Kurse, Englisch als Zweitsprache (English as a second language ESL), EDV- und Wirtschaftskurse, Kunst und kreatives Schreiben, Haushaltsplanung und Kochen.

Das Angebot kann auch Freizeit- und Interessensgruppen und –aktivitäten umfassen, ebenso gelegentliche Kinderbetreuung und Spielgruppen, Informationen und Unterstützung.

Für weitere Informationen über das Angebot in Ihrem Gebiet wenden Sie sich an:

- Ihre Gemeindeverwaltung
- die Website des Adult Community and Further Education Board www.acfe.vic.gov.au
- die Website der Association of Neighbourhood Houses and Learning Centres www.anhlc.asn.au

Universität

Australische Hochschulen gehören zu den besten der Welt. Normalerweise dauert ein Studium bis zum Bachelor-Abschluss 3 Jahre, es gibt jedoch auch Doppelabschlüsse und Nachdiplomstudien, die länger dauern. Manche Kurse können auch über Fernstudium oder als Teilzeitstudium absolviert werden. Manche Hochschulen bieten auch kürzere Weiterbildungskurse an.

Informationen über Zulassung und Kurse erhalten Sie von der betreffenden Universität oder über die Website **going to university**.

Die Website **Study in Australia** bietet nützliche Informationen über Studienmöglichkeiten in Australien, die in 12 Sprachen zur Verfügung stehen.

Study in Australia - Website

studyinaustralia.gov.au

Going to Uni - Website

www.goingtouni.gov.au

Weitere Informationen bekommen Sie bei:

Victorian Tertiary Admissions Centre (VTAC)

1300 364 133

Website

www.vtac.edu.au

Kosten für Universitätskurse können Studiengebühren, Studentenwerkgebühren, Nebenkosten, Bücher, Unterkunfts- und allgemeine Lebenskosten beinhalten. Informationen über welche Unterstützung Sie erhalten können finden Sie unter:

**Going to Uni
Student Enquiry Line**

1800 020 108

Youth Allowance (für Personen im Alter zwischen 16 und 24 Jahren) und **Austudy** (für Personen über 25 Jahren) bietet finanzielle Unterstützung für Vollzeitstudenten in anerkannten Studienkursen. Beide Zahlungen sind einkommensabhängig. Für Neueinwanderer gilt normalerweise eine zweijährige Wartezeit. Weitere Informationen über diese finanziellen Unterstützungsprogramme erhalten Sie bei Centrelink (siehe Kapitel 8, *Soziale Sicherheit*).

11. Das Gesundheitssystem

Medicare

Die australische Regierung bietet Hilfe bei der Bestreitung von medizinischen Kosten und Krankenhausaufenthalten mit Hilfe eines Programms namens **Medicare**. Medicare übernimmt die meisten Kosten für Arztbesuche, Röntgenaufnahmen, Blutproben, Aufenthalte in öffentlichen Krankenhäusern sowie gewisse andere Dienstleistungen.

Um zu erfahren, ob Sie Anspruch auf dieses Programm haben oder um sich bei Medicare anzumelden, sollten Sie mit Ihrem Reisepass, Ihren Reisedokumenten und Ihrem permanenten Visum zu einer Medicare-Geschäftsstelle gehen.

Medicare **zahlt nicht** für Ambulanzkosten, Zahnbehandlungen, Physiotherapie, Brillen, Fussbehandlungen, Heilmassage oder Aufenthalte in Privatkrankenhäusern. Weitere Informationen über Medicare finden Sie in Kapitel 1, *Was gleich nach der Ankunft zu tun ist*.

Medicare-Website

www.medicareaustralia.gov.au

Centrelink Health Care Card

Wenn Sie Zahlungen von **Centrelink** erhalten oder Ihr Einkommen gering ist, können Sie Anspruch auf eine staatliche Health Care Card haben. Die Karte berechtigt Sie zu einer Reihe von Konzessionen, einschließlich der Kosten für Medikamente und Gesundheitservices: Arzt, Zahnarzt und Ambulanz. Weitere Informationen über Centrelink finden Sie in Kapitel 8, *Soziale Sicherheit*.

Auch wenn Sie eine Health Care Card haben, müssen Sie trotzdem Ihre Medicare-Karte für alle Krankenhaus- und sonstigen medizinischen Behandlungen zusammen mit Ihrer Health Care Card vorlegen.

Private Krankenversicherung

Viele Australier entscheiden sich für eine private Krankenversicherung, die Behandlungskosten als Privatpatient in privaten oder öffentlichen Krankenhäusern teilweise oder ganz deckt und sich auch auf manche Dienste erstrecken kann, für die Medicare keine Leistungen anbietet, z.B. zahnärztliche Dienste, die meisten optischen Dienste und Krankentransporte.). Die Kosten und Arten des Versicherungsschutzes sind sehr verschieden, daher sollten Sie, falls Sie sich für eine private Krankenversicherung entscheiden, **alle Einzelheiten sorgfältig überprüfen, bevor Sie die Versicherung abschließen**.

Bonus

Die Regierung bietet finanzielle Vorteile für jene, die eine private Krankenversicherung abschließen wollen. Wenn Sie eine private Krankenversicherung in Erwägung ziehen, sollten Sie Folgendes berücksichtigen:

1. **30-Prozent-Rabatt** – Alle Australier mit Anspruch auf Medicare und eine Krankenversicherungspolice, die Krankenhausbehandlung, allgemeine Behandlungen („Zusatzleistungen“ oder „Extras“) oder beides deckt und den Anforderungen entspricht, sind zu einem 30-prozentigen Rabatt auf die Kosten der Privatkrankenversicherung berechtigt. (Für Personen zwischen 65 und 69 Jahren beträgt der Rabatt 35 Prozent, für Personen über 70 Jahren wird ein 40-prozentiger Rabatt gewährt.)
2. **The Medicare Levy Surcharge (die Medicare-Abgabe)** – Die meisten Australier entrichten diese Abgabe, die zusammen mit dem zu leistenden Steuerbetrag gezahlt wird. Die Medicare-Abgabe beträgt 1 Prozent des Einkommens von Personen, deren Einkommen eine gewisse Einkommensgrenze überschreitet und

die keine Privatkrankenversicherung haben. Zur Zeit liegt die Einkommensgrenze bei jährlich AUD 70.000 für Einzelstehende und AUD 140.000 für Paare oder Familien.

- 3. Lifetime Health Cover (lebenslange Krankenversicherung)** – Dieses Schema soll dazu anregen, so früh wie möglich eine Privatkrankenversicherung abzuschließen. Schließt eine Person eine Versicherung nach dem 1. Juli ab, der ihrem 31. Geburtstag folgt, zahlt sie für die gleiche Police mehr als eine Person, die diese Versicherung vor dem 1. Juli abgeschlossen hat. Unter diesem Schema steigen die Versicherungsprämien pro Jahr, in dem keine Versicherung abgeschlossen wird, um 2 Prozent.

Für Neueinwanderer, die nach dem 1. Juli in Australien ankommen und deren 31. Geburtstag auf ein Datum nach dem 1. Juli fällt, gelten Sonderregelungen. Sie zahlen keine höheren Versicherungsbeträge, wenn sie innerhalb von 12 Monaten, nachdem sie bei Medicare als anspruchsberechtigt angemeldet sind, eine Privatkrankenversicherung abschließen.

Sie sollten erwägen, nach Ihrer Anmeldung bei Medicare innerhalb eines Jahres eine Privatkrankenversicherung abzuschließen. Wenn Sie länger als 12 Monate warten, müssen Sie im Rahmen des Lifetime Health Cover für pro Lebensjahr über 30 Jahre einen Versicherungszuschlag von 2 Prozent zahlen.

Weitere Informationen

Weitere Informationen über private Krankenversicherungen finden Sie bei www.privatehealth.gov.au und www.phiac.gov.au, oder bei den folgenden Stellen:

Ombudsman für private Krankenversicherungen

1800 640 695

Website des Ombudsman für private Krankenversicherungen www.phio.org.au

Medizinische Hilfe

Notfälle

Notfallbehandlungen erhalten Sie bei bestimmten Kliniken sowie den Notfallabteilungen in Krankenhäusern. Öffentliche und private Krankenhäuser stehen im White Pages Telefonbuch unter 'Hospitals'. Informationen über Ambulanzen finden Sie in Kapitel 3, *Notdienste*.

Wenn Sie ins Krankenhaus gehen, sollten Sie alle von Ihnen benötigten Medikamente sowie Ihre Medicare-Karte, Mitgliedskarte Ihrer privaten Krankenversicherung, Health Benefits oder Pension Concession Card mitnehmen.

In den Unfall- oder Notfallabteilungen öffentlicher Krankenhäuser werden Notfallbehandlungen rund um die Uhr durchgeführt.

Wenn Sie medizinische Hilfe, jedoch keine Notfallbehandlung brauchen, sollten Sie einen Arzt für Allgemeinmedizin aufsuchen.

Ärzte für Allgemeinmedizin

Falls Ihre Situation kein Notfall ist, sollten Sie zuerst einem/r 'general practitioner (GP)' (Hausarzt/ärztin) oder eine Gemeinschaftspraxis aufsuchen. Sie können sich aussuchen, welchen Arzt Sie besuchen wollen – sie stehen in den Yellow Pages (Gelbe Seiten) unter 'Medical practitioners'.

Ihr Arzt hat die Möglichkeit, eine Abrechnungsart namens **bulk bill** anzuwenden. Dies bedeutet, dass Sie ein Medicare-Formular unterzeichnen, welches der Arzt an Medicare einsendet. Der Arzt erhält dann sein Honorar direkt durch Medicare. Andernfalls stellt der Arzt Ihnen direkt eine Rechnung, und Sie können die Kosten dann über Medicare oder Ihre

private Krankenversicherung zurückerstattet bekommen (falls Sie hierauf Anspruch haben). In jedem Falle müssen Sie Ihre Medicare-Karte (und Health Care Card, falls Sie eine solche besitzen) mitbringen.

Dolmetscher

Ärzte haben telefonisch Zugang zu einer Prioritätsleitung, um während Ihres Gesprächstermins mit einem Dolmetscher sprechen zu können. Dies kostet weder Sie noch den Arzt etwas, wenn Sie australischer Staatsbürger oder permanenter Einwohner sind und wenn der Arztbesuch von Medicare abgedeckt ist. Ihr Arzt kann bei Bedarf auch einen Dolmetscher vor Ort buchen,

TIS National Doctors Priority Line –(Arzttelefon) (rund um die Uhr) **1300 131 450**

TIS National-Website

www.immi.gov.au/tis

Fachärzte

Wenn Sie einen Facharzt wünschen, müssen Sie vorher einen Allgemeinarzt (GP) aufsuchen. Der Allgemeinarzt wird Sie an einen Facharzt oder für andere spezielle Behandlungen überweisen, wenn Sie eine Weiterbehandlung benötigen.

Medikamente

Wenn Sie nach Meinung Ihres Arztes Medikamente benötigen, kann er Ihnen ein Rezept ausstellen, mit dem Sie zu einem **chemist shop** (Drogerie) (oder einer **pharmacy** (Apotheke)) gehen. Viele Medikamente, zum Beispiel Antibiotika, sind nur über Rezept erhältlich. Wenn Sie über eine Health Care Card oder Pension Concession Card von Centrelink verfügen, haben Sie Anspruch auf bestimmte verbilligte Medikamente. Wenn Sie Ihre Medikamente von der Apotheke abholen, müssen Sie ebenfalls Ihre Medicare-Karte mitbringen.

Es ist wichtig, Aufkleber und Anweisungen auf Medikamenten sorgfältig zu lesen und Fragen zu stellen, falls irgendetwas unklar sein sollte. Beratung oder Informationen über Medikamente erhalten Sie von Ihrem Apotheker oder über:

Medicines Line (telefonische Medikamente-Beratung) **1300 888 763**
(Montag bis Freitag, 9:00 bis 18:00)

Website

www.nps.org.au

Community Health Centres (örtliche Gesundheitszentren)

Community Health Centres (örtliche Gesundheitszentren) bieten Gesundheitsdienste für Menschen aller Altersgruppen zu niedrigen Preisen an. Nicht alle Zentren bieten die gleichen Dienste an. Meist werden jedoch Krankenpflege, Gesundheitserziehung und –förderung, Physiotherapie, zahnärztliche Dienste, medizinische Betreuung, Beratungsdienste und Sozialfürsorge angeboten.

Eine Liste von Gemeindegesundheitszentren in Victoria finden Sie auf der Webseite über [Victorian Government Health Information](#) (klicken Sie das Menü 'Primary/Community Health an) oder im Telefonbuch unter 'Community Health Centres' oder 'Health'.

Community Health Centres

[www.health.vic.gov.au/communityhealth/service_provider/
community_health_directory.htm](http://www.health.vic.gov.au/communityhealth/service_provider/community_health_directory.htm)

Dienste für Familien mit Kleinkindern

Der **Maternal and Child Health Service** ist ein kostenloser Dienst für alle Familien mit Kindern zwischen Geburt und Schulalter. Familien mit Kleinkindern erhalten hier gesundheitliche Informationen einschließlich Impfungen, Beratung über die Entwicklung des Kindes, Erziehung und Ernährung. Nähere Angaben über einen Maternal and Child Health

Service in Ihrer Nähe erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung. Übersetzte Informationen über gesundheitliche Fragen bei Kindern bekommen Sie bei:

Maternal and Child Health Line (rund um die Uhr)

13 2229

Frauengesundheit und Wohlbefinden

Women's Health Services unterstützen Frauen in Victoria dabei, informierte Entscheidungen zu treffen, wenn es um ihre Gesundheit geht. Sie helfen Frauen auf individueller Basis oder in Gruppen mit Informationen wie: wo die nächste Ärztin zu finden ist, wo ein Krebsabstrich gemacht werden kann, Brustpflege, Pflege während der Schwangerschaft, sowie bei speziellen Problemen einschließlich Alkohol- und Drogenproblemen, Hilfe bei Spielsucht und wo es für Opfer von häuslicher Gewalt Hilfe gibt.

Alle Women's Health Services stellen bei Bedarf Dolmetscher zur Verfügung und sind Montag bis Freitag von 9:00 bis 17:00 Uhr geöffnet. Weitere Informationen erhalten Sie bei:

Women's Health Services im Stadtgebiet:

Collingwood

Multicultural Centre For
Women's Health
Tel: **9418 0999**
Website: www.mcwh.com.au

Footscray

Women's Health West
Tel: **9689 9588**
Website: www.whwest.org.au

Ringwood

Women's Health East
Tel: **9845 8000**
Website: www.whe.org.au

Thornbury

Women's Health In the North
Tel: **9484 1666**
Website: www.whin.org.au

Carlton

Women's Health Information Centre
Royal Women's Hospital
Tel: **9344 2007**
Website: [www.thewomens.org.au/
WomensHealthInformationCentre](http://www.thewomens.org.au/WomensHealthInformationCentre)

Melbourne

Women's Health Victoria
Tel: **9662 3755**
Website: www.whv.org.au

Frankston

Women's Health In the South East
Tel: **9783 3211**
Website: www.whise.org.au

Women's Health Services Regional:

Gippsland Region

Gippsland Women's Health Service
Sale
Tel: **5143 1600**
www.gwhealth.asn.au

Barwon South Western Region

Portland Community Health Centre
Tel: **5522 1180**

Colac Area Health
Tel: **5232 5140**

Hume Region

Women's Health Goulburn North East
Wangaratta
Tel: **5722 3009**
www.whealth.com.au

Barwon Health

Tel: **5260 3719**
www.wholewoman.org.au

Loddon Mallee Region
Women's Health - Loddon Mallee
Bendigo
Tel: **5443 0233** or **1800 350 233**

Ouyen
Tel: **5092.1686**
<http://www.whlm.org.au/>

Grampians Region
Women's Health Grampians
Ballarat
Tel: **5322 4100**

Horsham
Tel: **5362 1400**
www.whg.org.au

Warrnambool
Community Health
Tel: **5564 4190**

Geistige Gesundheit

Es gibt verschiedene Dienste für Menschen, die psychische Probleme haben oder an einer Geisteskrankheit leiden. In der Regel sollten sich Menschen mit psychischen Problemen an einen Arzt für Allgemeinmedizin oder ein lokales Gesundheitszentrum wenden.

Um einen Dienst in Ihrer Nähe zu finden, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Hausarzt oder dem öffentlichen Krankenhaus in Ihrer Umgebung in Verbindung (sehen Sie im Telefonbuch unter 'Public Hospitals' nach). Wenden Sie sich an:

Victoria's Mental Health Services	www.health.vic.gov.au/mentalhealth/index.htm
Department of Human Services	1300 650172
Mental Health Legal Centre Inc	9629 4422
Toll Free	1800 555 887

Behindertendienste

Es gibt eine Reihe von Unterstützung und Dienste für Behinderte und ihre Familien und Pfleger. Bitte wenden Sie sich an:

<u>Department of Human Services</u>	1800 783 783
Disability Intake and Response Service	9662 1933
Toll Free	1800 331 617
Job Watch Employment Rights Legal Centre Telephone Service	5229 2925
Toll free	
<u>Villamanta Disability Rights Legal Service (Intellectual Disabilities)</u>	

Dienste für Menschen diverser kultureller und sprachlicher Herkunft

Viele Krankenhäuser und große Gesundheitszentren stellen Teams von Fachkräften für Gesundheitsdienste für die örtlichen Einwanderergemeinden bereit. Diese Dienste umfassen Beratung, Überweisung und Gesundheitsinformationen. Sie können Ihr örtliches Krankenhaus oder Gesundheitszentrum anrufen, um zu erfahren, ob es für Ihre

Sprachgruppe eine/n **Multicultural Health Worker** (im Gesundheitswesen tätige Person mit multikulturellen Kenntnissen, z.B. Mehrsprachigkeit, Kenntnisse der kulturell und sprachlich diversen Gemeinde) gibt.

Kindersicherheit und Unfallverhütung

Kidsafe, die Child Accident Prevention Foundation of Australia (australische Stiftung zur Kinderunfallverhütung) ist eine private Organisation, die den Eltern und der Allgemeinheit Informationen und Dienste zur Kindersicherheit bereitstellen. Auf den Kidsafe Websites für Western Australia und Victoria finden Sie übersetzte Merkblätter.

Kidsafe VIC	9251 7725
Help in languages other than English	131 450
Website	<u>www.kidsafe.com.au</u>

Impfprogramm

Impfungen schützen Kinder (und Erwachsene) gegen schädliche Infektionen. Impfen ist nicht Pflicht, wird aber für alle Kinder empfohlen. Manche Staaten und Territorien (NSW, VIC, TAS und das ACT) verlangen die Vorlage des Impfscheins, wenn ein Kind zur Kinderbetreuung oder in der Schule angemeldet wird. Dies dient dazu, die Schule oder Kinderbetreuungsstätte wissen zu lassen, welche Kinder nicht geimpft sind. Impfungen können von Ihrem Hausarzt oder im örtlichen Gesundheitszentrum durchgeführt werden.

Wenn Sie Impfungen durch Ihr Gesundheitszentrum oder Ihre Gemeindeverwaltung haben möchten, sollten Sie sich mit diesen Stellen in Verbindung setzen, um zu erfahren, welche Impfungen wann zur Verfügung stehen.

Wenn Ihre Kinder nicht geimpft sind, haben Sie möglicherweise keinen Anspruch auf finanzielle Unterstützung für Kinderbetreuung.

Sie erhalten den Kinderbetreuungszuschuß nur, wenn die Impfungen Ihres Kindes auf dem neuesten Stand sind, oder wenn Sie eine Impffreistellung für Ihr Kind vorweisen können.

National Immunisation Infoline (Impfungs-Infotelefon) **1800 671 811**

Australian Childhood Immunisation Register
(Australisches Impfregister für Kinder) **1800 653 809**

National Immunisation Website (Nationale Impfungs-Website)
<http://immunise.health.gov.au>

In Victoria sollten Sie Ihre Impfunterlagen bei Ihrer Gemeindeverwaltung vorlegen (siehe Kapitel 14, *Gemeindeverwaltungen und Dienstleistungen der Gemeinde*), um ein zusammenfassendes Impfzeugnis zu erhalten, bevor Sie Ihr Kind in der Schule anmelden.

Zahnärztliche Dienste

Es gibt private Zahnärzte in Ihrer Nähe, die normalerweise für ihre Dienste eine Gebühr erheben. Sie sollten sich überlegen, eine private Krankenversicherung abzuschließen, denn diese deckt Ihre zahnärztlichen Kosten teilweise ab.

Private Zahnversorgung

Es gibt private Zahnärzte in Ihrer Nähe, die für ihre Dienste normalerweise eine Gebühr berechnen. Sie sollten sich überlegen, eine private Krankenversicherung abzuschließen, die die Kosten für Zahnbehandlungen übernimmt. Adressen von Zahnärzten in Ihrer Nähe erhalten Sie bei:

Zahnersatz und Mundschutz sind auch über Zahnprothetiker erhältlich. Adressen von Prothetikern in Ihrer Nähe erhalten Sie bei:

Dental Prosthetists and Technicians Association of Victoria **9852 9969**
www.dpavic.com.au/content/index.php

Zahnversorgung des öffentlichen Gesundheitssystems

In ganz Victoria gibt es öffentliche Zahnkliniken. Anspruchsberechtigte Personen, die öffentliche Zahnversorgung benötigen, bezahlen eine geringe Gebühr oder einen Kostenbeitrag. Kinder unter 18 Jahren, die eine Vergünstigungskarte haben oder Familienangehörige des Inhabers einer Vergünstigungskarte sind, werden über die öffentliche Zahnversorgung kostenlos behandelt.

Die meisten öffentlichen Zahnkliniken haben lange Wartelisten. Sollte eine Notfallbehandlung notwendig sein, wird der Patient generell innerhalb von 24 Stunden nach dem ersten Kontakt mit der nächstgelegenen Klinik untersucht. Weitere Informationen über öffentliche Zahnversorgung, einschließlich die Adresse der nächstgelegenen Zahnklinik, bekommen Sie bei:

Dental Health Services Victoria Hotline **9341 1000**
www.dhsv.org.au

Zugang zu Altenpflegediensten

Pflege in einem Altersheim ist für ältere Menschen, die aus verschiedenen Gründen nicht mehr zu Hause leben können, zum Beispiel wegen einer Krankheit oder Behinderung, eines Trauer- oder Notfalls, der Bedürfnisse ihrer Pfleger, Verwandten oder Freunde, oder einfach weil es schwieriger ist, zu Hause ohne Hilfe auszukommen. Personen mit geringeren Pflegebedürfnissen als denen, die in einem Altersheim geboten werden, sollten eigenständige Seniorenwohnungen oder Seniorensiedlungen in Betracht ziehen.

Aged Care Assessment Teams (ACATs) beraten Sie darüber, welche Arten von staatlich finanzierten Diensten Sie brauchen, um weiterhin zu Hause zu leben, oder ob Sie in ein Altersheim übersiedeln sollten.

Wenn Sie in ein Altersheim ziehen möchten, gibt es 5 Dinge, die Sie tun müssen:

- Ihren Anspruch feststellen
- ein Altersheim finden
- die Kosten ermitteln
- einen Aufnahmeantrag stellen
- Umzug und Eingewöhnung.

Bei allen Fragen zur Altenpflege wenden Sie sich an:

Aged and Community Care InfoLine **1800 500 853**
(Altenpflege in der Gemeinde - Infotelefon)
Seniors website (Senioren-Website) www.seniors.gov.au

Commonwealth Carelink Centres bieten den Pflegern von älteren oder gebrechlichen Menschen oder Menschen mit Behinderung Rat und Unterstützung an. Weitere Informationen erhalten Sie hier:

Commonwealth Carelink Centres **1800 052 222**
Carelink Centres website www.commcarelink.health.gov.au

Weitere Informationen

Weitere Informationen und Einzelheiten über andere Gesundheitsdienste erhalten Sie über Ihren Hausarzt, das örtliche Gesundheitszentrum, das Krankenhaus oder eine Apotheke.

12. Freizeit und Medien

Aktivitäten im Freien

Australien ist für Aktivitäten im Freien wie Reisen, Wandern, Camping und Sport gut geeignet. Wenn Sie sich im Freien aufhalten, sollten Sie die folgenden Sicherheitsregeln beachten:

- Am Strand sollten Sie nur in Bereichen schwimmen, die durch Rettungsschwimmer beaufsichtigt werden. Schwimmen Sie immer zwischen den Flaggen. Nicht alle Strände werden durch Rettungsschwimmer beaufsichtigt.
- Schwimmen und angeln Sie niemals alleine.
- An sonnigen Tagen sollten Sie einen Hut oder eine Mütze tragen, um Sonnenbrand und Hautkrebs zu vermeiden. Dies ist besonders für kleine Kinder wichtig. Viele Schulen bestehen darauf, dass in den Sommermonaten Sonnenhüte getragen werden.
- Benutzen Sie Sonnencreme, die Sie in einer Apotheke oder einem Supermarkt kaufen können.
- An Tagen mit **totalem Feuerverbot** sind offene Feuer und Grillen nicht gestattet. Weitere Informationen über Tage mit totalem Feuerverbot bekommen Sie bei:

Wettervorhersage **1196**

Bureau of Meteorology Website www.bom.gov.au/weather/

The Royal Life Saving Society Australia www.royallifesaving.com.au

Swim Australia www.swimaustralia.org.au

Kidsafe www.kidsafe.com.au

Bushfire Information Line **1800 240 667**

Parks Victoria bietet eine Reihe kostenloser Kartenführer, Parkbeschreibungen und Broschüren über die beliebtesten Parks von Victoria an.

Parks Victoria Information Centre **13 1963**

Sport und Freizeit in Victoria

Für Informationen über Sport und Freizeit in Victoria gehen Sie zur Website www.sport.vic.gov.au

Der Victorian Council on Fitness and General Health (VICFIT) verfügt über ein gebührenfreies Informationstelefon, wenn Sie sich an gesunder Bewegung, sportlichen Aktivitäten oder Clubs beteiligen wollen. Weitere Informationen erhalten Sie über:

Kinect Australia (Inc VICFIT) **8320 0100**

www.vicfit.com.au

Go For Your Life **1300 739 899**

www.goforyourlife.vic.gov.au

Das **Centre for Multicultural Youth (CMY)** hat es sich zum Ziel gesetzt, bessere Möglichkeiten für junge Leute kultureller und sprachlich diverser Herkunft zu schaffen. CMY pflegt gute Kontakte mit einer Reihe von Sport-, Freizeit- und Gesundheitsorganisationen und -klubs. Die CMY-Website hat eine Veranstaltungsseite, auf der Sport- und Freizeitmöglichkeiten für Jugendliche kultureller und sprachlich diverser Herkunft aufgeführt sind.

Weitere Informationen erhalten Sie bei:

Centre for Multicultural Youth (CMY)

03 9340 3700

www.cmyi.net.au

Weitere Informationen über Sportarten in Australien - 'Keeping Sport Fun' and Safe and 'Playing Team Sport Kit' – sind in vielen Übersetzungen über die folgende Website erhältlich: <http://www.cmyi.net.au/TranslatedandCommunityInfo>

Medien

Die meisten Zeitschriftenläden in großen Einkaufszentren führen Zeitungen in anderen Sprachen. Wenn Sie eine bestimmte Zeitung, die Sie gerne lesen möchten, nicht finden, können Sie diese Zeitung bestellen lassen.

Fernseh- und Radiosender des **Special Broadcasting Service (SBS)** senden Programme in vielen verschiedenen Sprachen. Die wöchentlichen Programme sind in Großstadtzeitungen zu finden. Eine Liste ethnischer Radiosender ist über die Website des National Ethnic and Multicultural Broadcasters' Council (NEMBC).

NEMBC

03 9486 9549

www.nembc.org.au

Einige örtliche multikulturelle Radiosender sind:

SBS Radio

1224 AM

93.1 FM

3CR

855 AM

3ZZZ

92.3 FM

Fernsehsender

Channel 28

Channel 31

Bevor sie einen Vertrag über Kommunikationsdienste abschließen, sollten sich alle Kunden vergewissern, dass sie den betreffenden Service auch wirklich brauchen. Es hat schon Fälle gegeben, wo Leute Abonnements für Pay-TV abgeschlossen hatten, weil sie der Meinung waren, dies für den Empfang von kostenlosen Fernsehprogrammen zu benötigen.

Kulturelle Aktivitäten und Veranstaltungen

Multicultural Arts Victoria ist eine gemeinnützige, staatlich geförderte, multikulturelle Kunstorganisation, die kulturelle Diversität in der Kunst fördert. Sie bietet eine breite Palette an Unterstützung, Beratung und Interessensvertretung für Künstler, Gruppen und Gemeinden, und präsentiert und produziert auch Kunst- und Kulturveranstaltungen und –programme.

Multicultural Arts Victoria

9417 6777

Website

www.multiculturalarts.com.au

Internet

Es gibt eine Reihe von Programmen, die kostenlosen oder billigen Zugang zum Internet sowie entsprechendes Training für Personen anbieten, die sonst keinen Zugang dazu hätten. Weitere Informationen erhalten Sie bei Ihrer örtlichen Gemeindeverwaltung oder Ihrer örtlichen Schule (in ländlichen und regionalen Gebieten). Öffentliche Büchereien können ebenfalls kostenlosen Zugang zum Internet anbieten.

Australian Libary Gateway (Gateway der australischen Büchereien)
www.nla.gov.au/libraries

Australische Internetcafes www.gnomon.com.au/publications/netaccess/

VICNET **1800 629 835**
www.roadshow.skills.net.au

Multimedia Victoria www.mmv.vic.gov.au/Communityprograms

13. Department of Immigration and Citizenship

Das **Department of Immigration and Citizenship (DIAC)** ist Ihre Anlaufstelle für alle Angelegenheiten im Zusammenhang mit Visa und australischer Staatsbürgerschaft. Auf der DIAC-Website **Living in Australia** finden Sie außerdem eine Menge allgemeiner Informationen, unter anderem auch zu Fragen der Ansiedlung in Australien.

DIAC-Anfragen **131 881**

DIAC-Website www.immi.gov.au

Living in Australia Webseiten www.immi.gov.au/living-in-australia

DIAC-Bezirksbüros kümmern sich um eine Reihe von Einwanderungsdienstleistungen wie zum Beispiel Visa und Genehmigungen, sowie Anträge auf temporäre oder permanente Aufenthaltsgenehmigungen:

Dandenong Office
51 Princes Highway
DANDENONG VIC 3175

Melbourne Office
Casselden Place
2 Lonsdale Street
MELBOURNE VIC 3000

Australische Staatsbürgerschaft

Für die meisten permanenten Einwohner ist der erste Schritt auf dem Weg zur Staatsbürgerschaft das Bestehen des Staatsbürgertests. Um sich auf den Test vorzubereiten, sollten Sie das Staatsbürgerbuch durchlesen, das über die unten angegebene Website abgerufen werden kann.

Wenn Sie den Test erfolgreich absolviert haben und den anderen Erfordernissen für australische Staatsbürgerschaft nachgekommen sind (einschließlich der Forderung, eine bestimmte Zeitspanne in Australien gelebt zu haben und einen guten Leumund zu besitzen), müssen Sie einen Antrag auf die australische Staatsbürgerschaft stellen. Wird Ihr Antrag genehmigt, so werden Sie zu einer Staatsbürgerschaftszeremonie eingeladen. Bei dieser Zeremonie werden die meisten erwachsenen Antragsteller aufgefordert, ein Treuegelöbnis abzulegen, bevor sie australische/r Staatsbürger/in werden. Weitere Informationen über die australische Staatsbürgerschaft, u.a. Bedingungen für eine Anspruchsberechtigung und Antragsformulare, erhalten Sie online oder telefonisch unter:

Citizenship Information Line (Staatsbürgerschafts-Infotelefon) (in Australien) **131 880**

Citizenship-Website (Staatsbürgerschafts-Website) www.citizenship.gov.au/

Wenn Sie australischer Staatsbürger geworden sind, können Sie einen australischen Reisepass beantragen. Wenn Sie außer Ihrer australischen Staatsbürgerschaft auch die Staatsbürgerschaft eines anderen Landes beibehalten, sollten Sie bei der Ein- und Ausreise nach und aus Australien Ihren australischen Reisepass benutzen.

Australische Staatsbürger sind verpflichtet, sich im Alter von 18 Jahren oder darüber als Wähler anzumelden. Sie können dies gleich bei Ihrer Staatsbürgerschaftszeremonie erledigen lassen. Sie können sich bereits mit 17 Jahren anmelden, sodass Sie wählen können, sobald Sie 18 werden.

Anmeldeformulare sind in Postämtern, Büros der **Australian Electoral Commission (AEC)** sowie über die AEC-Website erhältlich. Mit dem Ausfüllen eines Formulars sind Sie automatisch für Bundes-, Staats-/Territorial- und die meisten Bezirkswahlen angemeldet. Ein neues Anmeldeformular muss ausgefüllt werden, wenn Sie an eine neue Adresse umziehen. Weitere Informationen finden Sie auf der Website (auch in nicht-englischen Sprachen) sowie über die AEC.

Wiedereinreisevisa

Wenn Sie in Australien eine permanente Aufenthaltserlaubnis haben und Australien für einen bestimmten Zeitraum verlassen wollen, danach aber wieder zurückkehren möchten, so kann es sein, dass Sie ein **Resident Return Visa** brauchen. Setzen Sie sich mit DIAC in Verbindung, um zu erfahren, ob ein solches für Ihre Rückkehr nach Australien notwendig ist.

Familienbesuche in Australien

Zum Besuchen

Besucher müssen ein Visum beantragen, das den gesamten Zeitraum ihres Besuchs in Australien abdeckt. Jede Art von Besuchervisum hat besondere Bedingungen, über die Sie sich beim nächstgelegenen **Australian Overseas Immigration Office** (siehe unten) näher informieren können.

Das System **Electronic Travel Authority (ETA)** steht Inhabern von Reisepässen aus mehr als 30 Ländern über autorisierte Reisebüros und Fluglinien sowie die meisten diplomatischen Vertretungen Australiens zur Verfügung. ETAs erlauben es vielen Kurzzeitbesuchern nach Australien, die notwendige Einreisegenehmigung gleichzeitig mit der Reisebuchung zu erhalten. Bei ETAs muss der Reisende kein Antragsformular für ein Visum ausfüllen. Weitere Informationen finden Sie unter www.eta.immi.gov.au/

Zum Einwandern

Das australische Einwanderungsprogramm besteht aus drei Hauptteilen:

- **Familienzusammenführung.** Der Antragsteller muss eine/n Familienangehörige/n als Bürge/in in Australien haben.
- **Einwanderung von Fachkräften.** Der Antragsteller muss über Fähigkeiten oder Fachwissen verfügen, die der Wirtschaft oder anderen Bereichen des australischen Lebens dienlich sind.
- **Flüchtlings-, humanitäre, besondere humanitäre und besondere Hilfsprogramme.**

Für jede Einwanderungskategorie gibt es genaue Voraussetzungen, die Ihre Verwandten erfüllen müssen, wenn sie einwandern wollen. Einwanderungsregeln sind komplex und ändern sich oft, sodass es am besten ist, sich mit DIAC in Verbindung zu setzen und Ihre individuelle Situation zu besprechen. Weitere Informationen finden Sie unter:

Einwanderung nach Australien

www.immi.gov.au/immigration.htm

Eine Liste der australischen Einwanderungsbüros im Ausland finden Sie unter www.immi.gov.au/contacts/overseas/index.htm

14. Gemeindeverwaltungen und Dienstleistungen der Gemeinde

Australien hat drei Ebenen der Regierung: Commonwealth, Staat oder Territorium und Gemeindeverwaltungen. Ihre Gemeindeverwaltung kümmert sich um das Gebiet, in dem Sie leben und bietet den Menschen in Ihrer örtlichen Gemeinde viele wichtige Dienstleistungen. Gemeindeverwaltungen werden hauptsächlich über die Grundsteuern finanziert, die von örtlichen Immobilienbesitzern gezahlt werden. Sie müssen kein Immobilienbesitzer sein, um diese Dienstleistungen in Anspruch zu nehmen.

Dienstleistungen der Gemeinde

Gemeindeverwaltungen stellen den Gemeindegruppen oft öffentliche Gebäude sowie Sport-, Freizeit- und Kultureinrichtungen zur Benutzung zur Verfügung. Gemeindeverwaltungen sorgen oft auch für ein breites Angebot an Dienstleistungen wie Kindergesundheitszentren, Kinderbetreuungszentren, Jugendarbeiter und Alten- und Behindertendienste.

Gemeindeverwaltungen können kostenlose Impfungen für Kinder arrangieren. Ihre Gemeindeverwaltung kann Ihnen sagen, welche Impfungen wann gegeben werden. Ihre Gemeindeverwaltung stellt auch 'Impfzeugnisse' aus, die eine offizielle Zusammenfassung aller Ihrer Impfunterlagen darstellen. Ein solches 'Impfzeugnis' muss der Schule Ihres Kindes bei (oder kurz nach) der Anmeldung vorgelegt werden.

Multikulturelle Dienstleistungen

Viele Gemeindeverwaltungen beschäftigen multikulturelle Gemeindearbeiter, die Ihnen mit Rat und Tat zur Seite stehen können, während Sie sich an das Leben in Australien gewöhnen. Manche bieten auch Dienstleistungen an, die speziell auf die Bedürfnisse älterer Personen mit kulturell und sprachlich diverser Herkunft zugeschnitten sind.

Büchereien

Die meisten Gemeinden haben öffentliche Büchereien, denen man beitreten und von denen man kostenlos Bücher ausleihen kann. Büchereien haben oftmals auch Bücher in nicht-englischen Sprachen oder können solche anfordern. Die meisten Büchereien bieten außerdem Zugang zum Internet an.

Andere Dienstleistungen

Gemeindeverwaltungen halten Straßen und öffentliche Toiletten instand und sorgen dafür, dass Geschäfte und Gaststätten sich an die Gesundheitsvorschriften halten. Sie kontrollieren Bauvorhaben, und wenn Sie als Hausbesitzer Änderungen vornehmen wollen, müssen Sie sich an Ihre zuständige Gemeindeverwaltung wenden, um diese genehmigt zu bekommen.

Gemeindeverwaltungen sind ebenfalls für Müllabfuhr und Recycling verantwortlich. Abholzeiten können über die Gemeindeverwaltung oder bei Ihren Nachbarn erfragt werden.

Viele Gemeindeverwaltungen produzieren 'Council Information Booklets' oder 'New Residents Kits', die hervorragende Informationen über lokale Dienstleistungen und Einrichtungen (z.B. Müllabholzeiten) enthalten. Sie können diese per Post oder direkt bei der Gemeindeverwaltung bekommen.

Weitere Informationen

Besuchen Sie Ihre Gemeindeverwaltung oder Ihre Gemeindebücherei, wenn Sie weitere Informationen über die Dienstleistungen in Ihrer Nachbarschaft wünschen. Die

Telefonnummern und Adressen der Gemeindeverwaltung stehen unter dem Namen des örtlichen Bezirks im Telefonbuch. Hier finden Sie die Experten, die Sie brauchen! Informationen über Gemeindeverwaltungen sind auch von der Website www.gov.au abrufbar.

Local Government Website

(Verzeichnis der Gemeindeverwaltungen)

www.dvc.vic.gov.au

Victoria Website

www.vic.gov.au